



Asa Di Vaar

Isang paglalakbay patungo sa espirituwalidad

Pagsasalin sa Filipino

Index

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Ardas-Panalangin -----	61
3.	Landas ng Kaluluwa-----	66
4.	Pilosopiya para sa Paglalakbay-----	68
5.	Papel ng mga Babae-----	71
6.	Kahalagahan ng Turban-----	75
7.	Kababaang-loob na pangunahing esensya sa iyong Paglalakbay-----	77



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

lahat-ng-laganap. Wala siyang takot, walang poot. Ang kanyang pag-iral ay lampas sa oras. Siya ay lampas sa ikot ng kapanganakan at kamatayan. Siya ay nag-iilaw sa sarili. Maaari siyang maisakatuparan ng Grace ng Guru.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Unang Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar na may mga slokas, slokas na isinulat din ng Unang Guru, na inaawit sa tono ng 'Tunda-As Raajaa':

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Mapagmahal kong isuko ang aking sarili sa aking Guru magpakailanman;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

na espirituwal na nakataas ang mga tao sa mga anghel at sa paggawa nito, wala siyang oras.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Kung ang isang daang buwan ay tumaas at isang libong araw ang lumitaw,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

kahit na may napakaraming ilaw, magkakaroon pa rin ng madilim na kadiliman nang wala ang Guru. (ibig sabihin kahit gaano karaming kaalaman ang maaari nating makuha mula sa iba pang mga mapagkukunan, kung wala ang Guru ay hindi natin makuha ang tunay na kaliwanagan o banal na karunungan).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

O 'Nanak, ang mga hindi naaalala ang Guru at iniisip ang kanilang sarili na maging matalino.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

Ang mga ito ay hindi kanais-nais tulad ng pekeng mga halaman ng linga na nananatiling inabandona sa bukid.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O 'Nanak, kaya iniwan nag-iisa, mukhang malungkot sila tulad ng mga na sa halip ng isang master ay may daan-daang mga masters (at samakatuwid ay walang tunay na master)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Ang mga pekeng halaman ng linga ay tila namumulaklak at umunlad ngunit puno ng walang anuman kundi abo. Katulad nito, na hindi sumusunod sa mga turo ng Guru, ay espirituwal na patay sa kabila ng pagiging maunlad.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Nilikha ng Diyos Mismo ang Kanyang Sarili, at Siya Mismo ang lumikha ng Kanyang kaluwalhatian.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

Pangalawa, ginawa Niya ang paglikha; lumalaganap sa loob ng paglikha, nakikita Niya ito nang may kasiyahan.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

O 'Diyos, Ikaw Mismo ang tagapagbigay at ang Lumikha ng lahat ng nilalang, at sa pamamagitan ng Iyong Kasiyahan, Ipinagkaloob Mo ang Iyong biyaya sa kanila.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Ikaw ang nakakaalam ng lahat; Nagbibigay ka ng buhay, at inaalís mo ito sa pamamagitan ng Iyong simpleng salita.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Lumalaganap sa loob ng paglikha, Ikaw ay sabik na nanonood ng dula (ng mundo)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

O 'Makapangyarihang Diyos, Tunay (Walang Hanggan) ang Iyong mga kontinente, at Totoo ang Iyong Sansinukob.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Totoo (Walang Hanggan) ang Iyong mga mundo, at Totoo ang Iyong nilikha.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Totoo ang Iyong mga kilos at lahat ng Iyong mga iniisip.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Totoo ang Iyong Utos, at Totoo ang Iyong Hukuman.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Totoo ang Utos ng Iyong Kalooban, Totoo ang Iyong Order.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Totoo ang Iyong Awa, Totoo ang Iyong mga regalo (ang tanda ng Iyong biyaya).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Milyun-milyong tao na nagmumuni-muni sa Iyo ay totoo rin.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Ang buong paglikha ay suportado ng Iyong kapangyarihan at lakas.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Totoo ang Iyong Papuri, Totoo ang Iyong Pagsamba.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

O 'Tunay na Hari, walang hanggan ang Iyong nilikha.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, ang mga nagmumuni-muni sa Tunay na Isa na may mapagmahal na debosyon ay naging Tunay na kanilang sarili (sumanib sa Diyos)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Ngunit ang mga dumadaan sa siklo ng kapanganakan at kamatayan ay nasasalungat sa kasinungalingan at hindi maaaring sumanib sa Diyos.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Dakila ang Kanyang kadakilaan, kasing dakila ng Kanyang Kaluwalhatian.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Dakila ang Kanyang kadakilaan, tulad ng totoo ang Kanyang katarungan.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Dakila ang Kanyang Kadakilaan, kasing permanente ng Kanyang tirahan.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Dakila ang Kanyang kadakilaan, dahil alam Niya ang ating mga panalangin.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Dakila ang Kanyang kaluwalhatian, habang nauunawaan Niya ang lahat ng ating damdamin.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Dakila ang Kanyang kadakilaan, tulad ng ibinibigay Niya nang hindi hinihiling.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Dakila ang Kanyang kaluwalhatian, dahil Siya Mismo ay lahat-ng-lahat.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, ang Kanyang mga kilos ay hindi mailalarawan.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Ang ilan, sa pamamagitan ng Kasiyahan ng Kanyang Kalooban, ay nai-save mula sa makamundong mga kalakip, habang ang iba ay ginawa upang manatiling hinihigop sa kanila.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੈ ਰਾਸਿ ॥

Walang sinuman ang maaaring sabihin kung sino ang maliligtas mula sa makamundong mga kalakip.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O 'Nanak, tanging ang tagasunod ni Guru ang nakakaalam tungkol sa lihim na ito na nililiwanagan Niya ng Banal na kaalaman.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O Nanak, pagkakaroon ng nilikha ang mga kaluluwa, Diyos ay itinalaga ang hukom ng katuwiran upang itala ang mga account ng kanilang mga gawa.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Doon, ang mga mortal ay hinuhusgahan lamang sa mga batayan ng katotohanan at sa katotohanan lamang; ang mga huwad (masasamang tao) ay minarkahan at nahihawalay sa mga tunay.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੂਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Ang mga huwad ay walang nakitang lugar sa korte ng Diyos at pinalayas upang magdusa sa malaking kahihyan.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

Ang mga napuno ng pag-ibig ng lyong Pangalan ay napupunta bilang mga nagwagi mula rito, habang ang hindi tapat ay nawala ang laro ng buhay.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Kahanga-hanga ang mga nilalang, kahanga-hanga ang mga species.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Kahanga-hanga ang mga form, kahanga-hanga ang mga kulay.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Sa panonood ng napakaraming nilalang na gumagala sa paligid hubad, ako ay nasa pagkamangha ng estado.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Ako ay wonderstruck obserbahan na sa isang lugar ang hangin ay humihip at sa isang lugar ng tubig ay dumadaloy,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Ito ay kamangha-manghang, kung paano ang apoy ay nagpapakita ng sarili nitong kamangha-manghang mga dula.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Ako ay kamangha-mangha sa pagtingin sa mundong ito na nagtataguyod ng mga nilalang mula sa lahat ng pinagmumulan ng buhay.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

Ito ay kamangha-manghang, kung paano ang mga mortal ay kasangkot sa kasiyahan ng lyong mga bounties.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Ang kahanga-hanga ay ang proseso kung saan ang mga tao ay nagkakaisa o pinaghiwalay.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

O 'Diyos, mahirap paniwalaan na sa isang lugar ay may labis na kagutuman at sa iba pang mga lugar ang mga bagay ay tinatangkilik sa maraming.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Sa isang lugar Ang Lumikha ay pinupuri at pinupukaw,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

sa isang lugar ay may ilang at sa iba pang mga lugar ay may maayos na inilatag na mga landas. Nakakagulat lamang na makita ang kamangha-manghang paglalaro ng Iyo.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Nakakagulat na ang ilan ay nagsasabi na Ikaw ay malapit; ang isa pa ay nagsasabi na Ikaw ay malayo,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜ਼ਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

habang ang iba pa ay nakikita Ka nang tama bukod sa kanila (lumalaganap sa lahat ng dako).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Sa pagtingin sa mga kababalaghang ito, ako ay nagtaka.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O 'Nanak, yaong mga nakakaunawa sa mga kababalaghang ng Iyo ay pinagpala ng perpektong kapalaran.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, sa pamamagitan ng Unang Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Anuman ang nakikita, o anumang naririnig sa kalikasan ay ang lahat ng kamangha-mangha ng lyong kapangyarihan. Ang iginagalang na takot sa Iyo na siyang kakanyahan ng kapayapaan, ay ang lahat ng lyong paglalaro.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Ito ang lyong kapangyarihan, na ipinapakita sa mga mundo at kalangitan, at lahat ng anyo ng sansinukob.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ang mga vedas, ang puranas, ang mga semitiko na libro at ang mga saloobin na ipinahayag sa mga ito, ay posible sa pamamagitan ng lyong kapangyarihan.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Ito ang lyong pinagbabatayan na enerhiya, na gumagana sa likod ng mga phenomena ng pagkain, pag-inom, pagbibihis at pakiramdam ng pag-ibig sa mga nabubuhay na nilalang.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng lyong Kapangyarihan dumating ang mga species ng lahat ng uri at kulay; sa pamamagitan ng lyong Kapangyarihan ang mga nabubuhay na nilalang ng mundo ay umiiral.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Kahit na ang lahat ng mga birtud, kasamaan, mga parangal at kahinaan ay nangyayari ayon sa lyong kapangyarihan at kalooban.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Sa pamamagitan ng lyong Kapangyarihan hangin, tubig at apoy umiiral; sa pamamagitan ng lyong Kapangyarihan lupa at alikabok umiiral.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

O 'Diyos, lahat ay nasa lyong Kapangyarihan, Ikaw ang makapangyarihang Lumikha. Ang lyong Pangalan ay ang Banal sa Banal.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O Nanak, Pinahahalagahan Niya ang paglikha ayon sa Kanyang utos, at lumaganap sa lahat ng dako sa pamamagitan ng Kanyang sarili.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Matapos mabuhay sa pamamagitan ng mga sakit at kasiyahan ng buhay, ang katawan ng mortal ay nabawasan sa isang tumpok ng alikabok at ang kaluluwa ay umalis.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Kapag namatay ang isang tao sa makamundong gawain, siya ay dinala palayo sa korte ng matuwid na Hukom.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Doon, ang ulat ng kanyang mabuti at masamang gawa ay idinagdag at ipinaliwanag sa kanya.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Wala siyang nakitang lugar upang itago at walang nakakarinig ng kanyang pag-iyak ng sakit.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

Dahil sa kamangmangan ay nasayang niya ang kapanganakan ng tao nang walang kabuluhan.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

Sa iginagalang na takot sa Diyos, ang hangin at simoy ay patuloy na humihip magpakailanman.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Sa iginagalang na takot (sa ilalim ng kalooban) ng Diyos, libu-libong mga ilog ang dumadaloy.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

Sa iginagalang na takot sa Diyos, ang apoy ay gumaganap ng mga itinalagang gawain.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

Sa iginagalang na takot sa Diyos, ang lupa ay nagdadala ng karga ng paglikha.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

Sa revered takot sa Diyos (sa ilalim ng Kanyang utos), haring Indra, ang diyos ng ulan sa anyo ng ulap ay nakabitin baligtad, na parang naglalakad sa ulo nito.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

Sa Takot sa Diyos, ang Matuwid na Hukom ng Dharma ay nakatayo sa Kanyang pintuan.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Naglalakbay sila ng milyun-milyong milya, walang hanggan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

Ito ay sa Kanyang iginagalang na takot na ang langit ay nakaunat sa ibabaw ng lupa

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

Sa Kanyang iginagalang na takot, maraming tao at nilalang ang ipinanganak at namatay.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O 'Nanak, tanging ang walang hanggan at walang hugis na Diyos ay walang anumang takot.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Maraming mga kuwento tungkol kay Krishna, napakaraming sumasalamin sa mga Vedas.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

Ginagawa ng mga salamangkero ang kanilang mahika sa palengke, na lumilikha ng maling ilusyon.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Nagsusuot sila ng malawak na hikaw at kuwintas.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Ang banal na karunungan ay hindi maaaring makuha sa pamamagitan lamang ng mga salita. Ang ipaliwanag kung paano makakuha ng banal na kaalaman ay napakahirap tulad ng chewing steel.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Ito ay lamang kapag tayo ay pinagpala ng Kanyang Biyaya, na tayo ay nakakakuha ng banal na karunungan; lahat ng iba pang pagsisikap at utos ay humahantong sa walang anuman kundi pagkabigo.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

O Diyos, kapag itinaon Mo ang Iyong Sulyap Ng Biyaya, kung gayon sa pamamagitan ng Iyong Biyaya ay nakikilala ng isang tao ang tunay na Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Ang kaluluwang ito ay gumala sa maraming mga kapanganakan, hanggang sa binigkas ng Tunay na Guru sa kanya ang Banal na Salita.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

O 'lahat ng tao ay nakikinig nang mabuti, walang benefactor na kasing dakila ng tunay na Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Sila na nagbuhos ng kanilang sariling pagmamataas mula sa loob, nang makilala ang tunay na Guru, ay natanto ang Diyos.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Tanging ang tunay na Guru ang naghahayag ng pag-unawa tungkol sa Diyos na Walang Hanggan.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹ ਗੋਪਾਲ ॥

Ang mundong ito ay tulad ng isang dula ng Diyos kung saan ang lahat ng mga Gharian (tagal ng oras ng 24 minuto) ay tulad ng mga Gopis o milkmaids at lahat ng mga Pehars (tagal ng panahon ng tatlong oras) ay tulad ng Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

Sa makamundong paglalaro na ito, ang hangin, tubig at apoy ay tulad ng mga burloloy na isinusuot ng mga Gopis. Ang araw at buwan ay tulad ng dalawang pagkakatawang-tao.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Ang buong mundo ay nagbibigay ng mga kinakailangang mapagkukunan, at ang mga makamundong kaguluhan ay ang mga kinakailangang supply para sa pagtatanghal ng dula ng larong ito.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(Sa larong ito ng makamundong ilusyon) O 'Nanak, nang walang banal na kaalaman, ang buong sangkatauhan ay nililinlang at nilamon ng demonyo ng kamatayan.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Habang nagtatanghal ng mga palabas na ito, ang mga alagad ay naglalaro ng musika, at sumayaw ang mga gurus.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿਹ ਸਿਰ ॥

Habang sumasayaw ay sinisipa nila ang kanilang mga paa at lumingon sa kanilang mga ulo.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Ang alikabok ay lilipad at nahuhulog sa kanilang mga ulo.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Sa pagtingin sa kanila, ang mga tao ay tumatawa, at pagkatapos ay umuwi.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Pinalo nila ang mga tambol para sa kapakanan ng tinapay (upang kumita ng kanilang buhay).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Itinapon nila ang kanilang sarili sa lupa.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ॥

Kumanta sila na nagkukubli bilang mga milkmaids at Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Kumanta sila na nagkukubli bilang Siti, Ramas at iba pang mga hari.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Ang Diyos ay walang takot at walang hugis; Ang Kanyang Pangalan ay Tootoo.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Ang buong sansinukob ay ang Kanyang Paglikha.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Tanging ang mga deboto lamang ang nakakaalala sa Kanya nang may mapagmahal na debosyon, na, sa pamamagitan ng Kanyang Biyaya ay nasa mataas na espiritu.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Sila, kung saan ang isip ay ang matinding pagnanais na kalugdan ang Diyos; ang kanilang buhay ay pinalamutian ng Banal na kasiyahan.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Pagninilay-nilay ang Guru, sila na natutunan ang mga turong ito;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

pagbibigay ng Kanyang Biyaya, tinutulungan sila ng Diyos na tumawid sa makamundong karagatan ng mga bisyo.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Ang oil-press, ang umiikot na gulong, ang mga nakakagiling na bato, gulong ng potter,

ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

ang maraming, hindi mabilang na mga buhawi sa disyerto.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

ang mga umiikot na tuktok, ang mga churning stick, ang mga threshers,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

ang mga humihinga na tumblings ng mga ibon,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

at ang mga nilalang na gumagalaw sa bilog at bilog sa mga spindle,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O Nanak, walang limitasyon sa bilang ng mga bagay at nilalang, na kung saan ay kaya whirled sa paligid.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Binubuklod ang mga nilalang sa Bonds of Maya, ang Diyos ay umiikot sa kanila.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Ang lahat ay tumatakbo sa paligid ayon sa kapalaran batay sa kanyang mga nakaraang gawa.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

Yaong mga tumatakbo sa buong buhay nila ay tatangis sa kanilang tunay na pag-alis.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਗੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

Hindi nila nakamit ang mas mataas na espirituwal na kalagayan, at hindi rin sila naging bihasa sa mga makamundong gawain.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Ang lahat ng kanilang sayawan at paglukso sa paligid ay isang libangan lamang ng isip.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

O nanak, sila lamang ang may pag-ibig para sa Diyos sa kanilang isipan, na may revered takot sa Diyos.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

O 'Diyos, ang Iyong Pangalan ay ang Walang porma, at kung naaalala namin Ka nang may mapagmahal na debosyon pagkatapos ay makatakas kami sa lahat ng mga pagdurusa.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Ang kaluluwa at katawan ay nabibilang sa Kanya; ang paghiling sa Kanya na bigyan tayo ng kabuhayan ay isang basura.

ਜੇ ਲੇੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Kung hinahangad mo ang iyong kapakanan, pagkatapos ay magsagawa ng mabubuting gawa at pakiramdam na mapagpakumbaba.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Kahit na ang isang makapangyarihang tao ay sumusubok na itulak ang mga palatandaan katandaan, pa rin ang katandaan ay nagkukubli sa iba't ibang paraan.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Walang sinuman ang maaaring manatili sa mundong ito kapag ang mga naunang hininga ay naubos na.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, sa pamamagitan ng Unang Guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pinupuri ng mga Muslim ang batas ng Islam; binabasa nila at pinagnilayan ito.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Ayon sa kanila, ang mga lingkod ng Diyos ay yaong mga mahigpit na sumusunod sa batas ng Islam upang makita ang Pangitain ng Diyos.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Pinupuri ng mga Hindu ang kapuri-puri, maganda at walang hanggan na Diyos sa pamamagitan ng kanilang mga banal na kasulatan.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Naligo sila sa mga sagradong dambana ng paglalakbay sa paglalakbay, gumagawa ng mga handog ng mga bulaklak, at nagsusunog ng insenso sa harap ng mga idolo.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Ang mga yogis ay nagmumuni-muni sa kosmiko na walang bisa at ang Pangalan ng Lumikha bilang Alakh (ang hindi maunawaan)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ngunit sa banayad na imahe ng Immaculate Name, inilalapat nila ang anyo ng isang katawan.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ang pag-iisip ng kawanggawa ay nagdudulot ng kasiyahan sa isipan ng mga taong kawanggawa.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nagbibigay sila ng kawanggawa na may makasariling intensyon, sapagkat hinihiling nila sa Diyos ang libu-libong beses kaysa sa ibinibigay nila, at inaasahan nilang luwalhatiin ng mundo ang kanilang pagbibigay.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

Sa kabilang banda, ang mga magnanakaw, mangangalunya, sinungaling, masasamang gumagawa at ang masama,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

umalis sa walang laman na kamay mula sa mundo matapos gamitin ang mga merito ng kanilang mga nakaraang gawa sa pamamagitan ng pagpapakasawa sa mga makasalanang gawa. Anong uri ng walang silbi na gawain ang kanila?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

Sa iba't ibang mga mundo at kalawakan, maraming uri ng mga nilalang na naninirahan sa tubig at sa lupain.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

O 'Diyos, Ikaw lang ang nakakaalam kung ano ang hinihiling ng mga nilalang na iyon. Sila ay umaasa sa Iyo para sa kanilang kabuhayan.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

O' Nanak, ang mga deboto ay laging may pananabik na purihin ang Diyos at ang walang hanggang Pangalan ay ang kanilang tanging suporta.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Palagi silang nabubuhay sa walang hanggang kaligayahan, at napaka mapagpakumbaba sa mga banal na tao.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

Ang labi ng isang Muslim, ay nagtatapos bilang luwad sa gulong ng palayok.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Ang mga kaldero at brick ay ginawa mula rito, at sumisigaw ito habang nasusunog ito sa hurno.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Habang nasusunog sa hurno, ang luad na ito (labi ng muslim) ay pumutok na parang nasusunog ito sa Impiyerno.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ang Lumikha na naging sanhi ng paglikha; nag-iisa ang nakakaalam kung sino ang pumupunta sa langit o impiyerno. (Ang pagpunta sa impiyerno o langit ay hindi nakasalalay sa paraan ng pagtatapon ng mga labi).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Nang hindi sumusunod sa mga turo ng Tunay na Guru, walang sinuman ang nakakaalam sa Diyos, oo nang hindi sumusunod sa mga turo ng Tunay na Guru, walang sinuman ang nakakaalam sa Diyos.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Inilatag Niya ang Kanyang Sarili sa loob ng Tunay na Guru; ibinubunyag ang Kanyang Sarili, ipinahayag Niya ito nang hayagan.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Sa pagtugon sa Tunay na Guru, ang tao, na nagtatanggal ng pagkakabit sa makamundong kayamanan at kapangyarihan ay pinalaya magpakailanman.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Ang pinaka-kahanga-hanga ay ang kaisipang ito, na ang isa na nakaayon sa kanyang isipan sa Diyos, ay natanto Siya, ang Tagapagbigay ng buhay sa mundo.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

Sa kaakuhan (estado kung saan isinasaalang-alang ng isang tao ang sarili na hiwalay sa Diyos) ang isang tao ay dumating sa mundo, at sa kaakuhan siya ay umalis mula sa mundong ito.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

Sa kaakuhan ang isa ay ipinanganak, at sa kaakuhan ang isa ay namatay.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

Upang mapanatili ang kaakuhan (hiwalay na pagkakakilanlan), ang isa ay nagbibigay at tumatanggap ng kawanggawa.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

Sa kaakuhan ang isa ay kumikita, at sa kaakuhan ay nawawala ang isa.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

Sa kaakuhan ang isa ay naging totoo o hindi totoo.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sa kaakuhan ang isa ay sumasalamín sa makasalanang at marangal na mga gawa.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Ito ay dahil sa kaakuhan na kung minsan ang isa ay nasa lahat ng ginhawa at sa ibang mga oras ay naghihirap sa mga sakit.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਮੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੇਵੈ ॥

Sa kaakuhan ang isang tao ay nararamdaman na masaya, at sa kaakuhan ang isa ay tumatangis.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੇਵੈ ॥

Sa kaakuhan kung minsan ang isip ng isang tao ay puno ng dumi ng mga bisyo, at sa ibang mga oras ang isa ay nagsisikap sa kaakuhan upang hugasan ang dumi na ito.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੇਵੈ ॥

Sa kaakuhan kung minsan ang isang tao ay nawawalan ng katayuan sa lipunan at klase.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

Sa kaakuhan, kung minsan ang isang tao ay kumikilos bilang ignorante, at sa ibang mga oras ay kumikilos bilang isang matalinong tao.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Hindi niya alam ang kahalagahan ng kaligtasan o pagpapalaya.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Ang pagiging nasa kaakuhan ay alinman sa kasangkot sa pag-ibig para sa makamundong kayamanan at kapangyarihan, o nananatili sa kadiliman ng kamangmangan.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Ang pamumuhay sa kaakuhan, ang mortal ay paulit-ulit na ipinanganak.

ਹਉਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੁਝੈ ॥

Kapag naiintindihan ng isang tao ang kaakuhan, kung gayon alam ng isa ang daan patungo sa korte ng Diyos.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੁਝੈ ॥

Kung walang espirituwal na karunungan, ang isa ay patuloy na nagdurusa sa walang silbi na mga pag-uusap at argumento

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

O 'Nanak, ito ay sa pamamagitan ng Utos ng Diyos na ang kapalaran ng isang tao ay nakasulat.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Tulad ng nakikita (isinasaalang-alang) ng isa ang iba, pagkatapos ng ilang oras ay bubuo ang mga katangiang tulad nila.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Ito ang likas na katangian ng kaakuhan, na patuloy na ginagawa ng mga tao ang kanilang mga gawa sa kaakuhan.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Ito ang pagkaalipin ng kaakuhan, na oras at oras muli silang muling ipinanganak.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Saan nagmula ang ego? Paano ito maalís?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Ang kaakuhan na ito ay umiiral sa pamamagitan ng Order ng Diyos; ang mga tao ay gumagala ayon sa kanilang mga nakaraang pagkilos.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Ang Ego ay isang malalang sakit, ngunit ang lunas nito ay nasa loob din nito.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Kung ibibigay ng Diyos ang Kanyang Biyaya, ang isa ay kumikilos ayon sa Mga Turo ng Guru.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Sinabi ni Nanak, makinig, O 'mga tao: sa ganitong paraan (sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos), ang mga kalungkutan dahil sa sakit ng kaakuhan ay umalis.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Ang mga taong nasisiyahan lamang, na nagmumuni-muni sa Walang Hanggan (Diyos) na may pagmamahal at debosyon, ay tunay na naglilingkod sa Kanya.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Hindi nila inilalagay ang kanilang mga paa sa kasalanan, kundi gumagawa ng mabubuting gawa at namumuhay nang matuwid sa Dharma.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

Sila ay humiwalay mula sa makamundong mga bono, at kumonsumo ng pagkain at tubig sa katamtaman (sapat para mabuhay).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

O 'Diyos, Ikaw ang pinakadakilang tagapagbigay, patuloy kang nagbibigay, higit pa at higit pa.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Sa pamamagitan ng pagluwalhati sa Kanya, napagtanto nila ang Dakilang Diyos.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Ang Diyos lamang ang nakakaalam ng bilang at kalagayan ng lahat ng tao, puno, sagradong dambana ng paglalakbay sa paglalakbay, mga bangko ng mga sagradong ilog, ulap at bukid.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Tanging Siya ang nakakaalam kung gaano karaming mga isla, kontinente, mundo at solar system ang naroroon sa mga uniberso.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Tanging Siya ang nakakaalam tungkol sa mga nilalang na ipinanganak sa pamamagitan ng apat na mapagkukunan ng paglikha tulad ng mga itlog, sinapupunan, lupa at pawis.

ਸੈ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

O Nanak, tanging Diyos ang nakakaalam tungkol sa bilang ng lahat ng mga dagat, bundok at kalagayan ng mga nilalang na naninirahan sa kanila.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

O Nanak, na nilikha ang mga nilalang na ito, pinahahalagahan Niya silang lahat.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Ang Lumikha na lumikha ng paglikha, ay nag-aalaga din nito.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Oo, ang Lumikha na lumikha ng mundo, ay nagmamalasakit din dito.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

Sa Kanya ay yumuko ako at inihahandog ang aking paggalang, na ang sistema ng suporta ay walang hanggan.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, nang hindi nagmumuni-muni sa Kanyang Pangalan, lahat ng iba pang mga panlabas na simbolo ng relihiyon tulad ng Janeu (sagradong thread) at Tikka (tuldok sa noo) ay walang kahulugan

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ang isa ay maaaring magsagawa ng milyun-milyong mabubuti at mabubuting gawa at napakaraming gawa ng kawanggawa na katanggap-tanggap sa lipunan.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Ang isa ay maaaring magsagawa ng milyun-milyong mga penances sa mga sagradong dambana, at pumupunta sa ilang upang magsanay ng yoga sa isang estado ng katahimikan.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Ang isa ay maaaring pumunta sa larangan ng digmaan at magpakita ng milyun-milyong mga gawa ng katapangan, at kahit na mawala ang kanyang buhay doon.

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Ang isa ay maaaring makakuha ng maraming banal na pag-unawa at banal na karunungan sa pamamagitan ng pagsasagawa ng mga pagmumuni-muni at pagbabasa ng mga Vedas at Puranas,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Ang Lumikha, na lumikha ng nilikha na ito at nauna nang inorden ang panahon ng kapanganakan at kamatayan ng isang tao.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

O 'Nanak, lahat ng matalinong trick na ito ay hindi totoo at walang silbi. Ang Kanyang Biyaya lamang ang tunay na selyo o marka para sa pagtanggap sa Kanyang korte.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

O 'Diyos, Ikaw lamang ang Tunay na Guro, na nagbigay ng Katotohanan (katuwiran) saanman.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Siya lamang ang tumatanggap ng Katotohanan, na iyong ibinibigay; kung gayon, nagsasagawa siya ng Katotohanan.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

Sa pagpupulong at pagsunod lamang sa mga turo ng Tunay na Guru na natanto ng mga tao ang Katotohanan. Inilalagay ng Guru ang Katotohanan sa kanilang puso.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਰੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Hindi alam ng mga hangal na taong may kalooban sa sarili, ano ang Katotohanan at sinasayang nila ang kanilang buhay nang walang kabuluhan.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Bakit sila naparito sa mundo?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Kahit na binabasa at pinag-aaralan natin ang mga kartload ng mga libro at pagkatapos mag-aral ay gumawa ng mga tambak sa mga tambak ng mga libro.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Kung nabasa natin ang napakaraming mga libro na ang isang bangka o maraming mga hukay ay maaaring mapunan ng mga ito.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Maaari naming basahin ang mga ito taon-taon; maaari naming basahin ang mga ito ng maraming buwan na mayroong sa isang taon.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Maaari nating basahin ang mga ito sa buong buhay natin; maaari nating basahin ang mga ito sa bawat hininga.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O 'Nanak, ang nag-iisang bagay, na binibilang sa Kanyang hukuman ay ang pag-awit ng Kanyang mga papuri at pagmumuni-muni sa Kanyang Pangalan. Ang lahat ng iba pa ay tulad ng libot sa kaakuhan ng isang tao.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Ang mas maraming sumulat at nagbabasa, mas siya ay nagiging egoistic at mayabang.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Higit pang isa ay gumagala sa mga sagradong dambana ng peregrinasyon, mas maraming isa ang nagsasalita nang walang kabuluhan (tulad ng isang uwak).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Ang higit pa ay nagsusuot ng relihiyosong balabal, mas maraming stress ang sanhi niya sa kanyang sarili.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

O aking kaibigan, dapat mong tiisin ang mga kahihinatnan ng iyong sariling mga pagkilos.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Sa pamamagitan ng hindi pagkain ng pagkain, ang isang tao ay hindi nakakuha ng anumang espirituwal na mga merito, nawalan lamang siya ng

pagkakataon na tamasahin ang kasiyahan nito.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Dahil sa kanyang pag-ibig sa duwalidad (mga gawi maliban sa pagmamahal at pag-alala sa Diyos), nagdusa siya ng labis na Sakit.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Ang isa na hindi nagsusuot ng anumang damit, ay naghihirap sa gabi at araw sa pamamagitan ng pagpapasailalim sa kanyang katawan sa labis na panahon.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Nahihigop sa katahimikan, ang isa ay naligaw (mula sa matuwid na landas). Paano siya magagising mula sa pagtulog ng kamangmangan nang wala ang mga turo ng Guru?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Ang isa na napupunta sa walang sapin, ay naghihirap mula sa kanyang sariling mga aksyon sa pamamagitan ng pananakit sa kanyang mga paa.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Ang isang kumakain ng maruming tira at nagtatapon ng abo sa kanyang ulo,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

ang bulag na hangal (ignorante) na tao ay nawalan ng kanyang karangalan.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Nang walang pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos, walang naaprubahan sa Kanyang korte.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Ang isa ay maaaring manirahan sa ilang, sa mga sementeryo o sa mga lugar ng cremation,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

tulad ng isang espirituwal na bulag na tao ay hindi alam ang tamang paraan upang mapagtanto ang Diyos, siya ay nagsisisi at nagsisi sa wakas.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Tanging siya, na nakakatugon sa Tunay na Guru, ay nagtatamasa ng kapayapaan.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Dahil inilagay niya ang Pangalan ng Diyos sa kanyang isipan.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O Nanak, tanging siya sa Kanino ipinagkaloob ng Diyos ang Kanyang biyaya, ay nakakatugon sa Guru.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Pagkatapos ay hindi naapektuhan ng anumang uri ng pag-asa at pag-aalala, at pagsunod sa salita ng Guru, sinunog niya ang kanyang kaakuhan.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

O 'Diyos, ang Iyong mga deboto ay nakalulugod sa Iyong isipan. Maganda ang hitsura nila sa iyong pintuan, inaawit ang Iyong Mga Papuri.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O Nanak, sila na pinagkaitan ng biyaya ng Diyos, ay walang nakikitang kanlungan sa Kanyang Hukuman at patuloy na gumagala nang walang layunin.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

May ilan na hindi nauunawaan ang kanilang mga ugat, at walang anumang espirituwal na merito, tinawag nila ang kanilang sarili na mahusay.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

O 'Diyos, habang ang iba ay inaangkin ang kanilang sarili na kabilang sa mataas na katayuan sa lipunan, ako ay isang minstrel lamang ng mababang katayuan sa lipunan.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Hinahanap ko lamang ang pagsasama ng mga nagmumuni-muni sa Iyo.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਕੁੜੁ ਰਾਜਾ ਕੁੜੁ ਪਰਜਾ ਕੁੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ang buong mundo na ito ay isang ilusyon tulad ng gawa ng isang salamangkero. Sa maling mundong ito, ang maling (maikling buhay) ay ang

hari at hindi totoo ang kanyang mga sakop.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Mali ang mga palasyo at mansyon at masisira ang mga nakatira sa kanila.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

Mali ang mga burloloy na ginto at pilak, at ang mga huwad ay yaong mga nagsusuot ng mga ito.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Mali ang katawan, mali ang mga damit at illusory ay ang matinding kagandahan.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Ang ugnayan sa pagitan ng isang asawa at asawa ay napakaikling tagal at sila ay nasayang sa mga maling salungatan.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Gustung-gusto ng mga huwad ang kasinungalingan, at nakalimutan ang kanilang Lumikha.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Kanino tayo dapat maging kaibigan, kapag ang buong mundo ay pansamantala?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

Sa mga mortal ang hindi kilalang mundo na ito ay tila matamis tulad ng pulot at iyon ang dahilan kung bakit ang maling ilusyon na ito ay sumisira sa maraming tao.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

O 'Diyos, ginagawa ni Nanak ang pagsusumamo na ito, na kung wala Ikaw, ang lahat ay ganap na hindi totoo at hindi mapag-aalinlangan.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Alam lamang ng isang tao ang Katotohanan kapag ang Diyos ay naninirahan sa puso ng isang tao.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Ang dumi ng kasinungalingan ay tinanggal at ang isip at katawan ay napalaya mula sa mga bisyo.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ ॥

Ang isa ay nalalaman lamang ang katotohanan tungkol sa mundo kapag nagmamahal siya sa Diyos.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Pagdinig sa Pangalan ng Diyos, nalulugod ang isip; kung gayon, nakakamit ng isang tao ang kalayaan mula sa mga makamundong kaguluhan.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Alam lamang ng isang tao ang Katotohanan kapag alam niya ang tunay na paraan ng pamumuhay.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Inihahanda ang katawan tulad ng isang bukid, itinanim niya ang Binhi ng Pangalan ng Diyos.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Ang isa ay nakakaalam lamang ng Katotohanan kapag nakatanggap siya ng totoong mga turo mula sa Guru.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Nagpapakita ng awa sa ibang mga nilalang, at gumagawa ng ilang mga gawa ng kawanggawa at kabaitan.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Ang isa ay nakakaalam lamang ng Katotohanan kapag siya ay naninirahan sa sagradong dambana ng sarili.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Pagkuha ng mga turo mula sa Tunay na Guru, patuloy siyang nakatuon sa panloob na sarili.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੁ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Ang Diyos Mismo ay nagiging lunas ng lahat ng karamdaman; at pinalayas ang lahat ng mga kasalanan.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Mapagpakumbabang hinahanap ni Nanak ang mga may Katotohanan (Diyos) na naninirahan sa kanilang puso.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Ang kaloob na hinahangad ko ay ang pagpapakumbaba; kung matamo ko ito, isasaalang-alang ko ang aking sarili na masuwerte.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Iwaksi ang huwad na kasakiman, at magnilay nang nag-iisa sa hindi maintindihan na Diyos.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੇ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Tulad ng mga pagkilos na ginagawa natin, gayon din ang mga gantimpala na natatanggap natin.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Kung ito ay naunang naorden, kung gayon ang isa ay mapagpakumbabang maglingkod sa mga Banal.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

Dahil sa aming limitadong talino, tinatanggal namin ang mga merito ng walang pag-iimbot na paglilingkod.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Ang matuwid na pamumuhay ay naging bihira, ang kasinungalingan ay lumalaganap sa lahat ng dako at ang mga tao ay kumikilos tulad ng mga demonyo dahil sa mga kasalanan at kasamaan ni Kalyug.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Sila na namuhay nang matuwid (nagtanim ng binhi ng katuwiran sa kanilang isipan) ay umalis nang may karangalan. Yaong mga nahati sa duwalidad ang isipan, paano ang binhi ng katuwiran ay umusbong sa kanilang isipan?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Ang binhi ng pag-ibig para sa Diyos ay umusbong kung ang isip ay hindi nahati sa duwalidad at mayroong tamang kapaligiran tulad ng cool at kalmado na kapaligiran ng maagang umaga.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, tulad ng walang pre-treatment, ang isang hilaw na tela ay hindi maganda ang tinina.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

Katulad nito, upang ma-imbue ang isip sa pag-ibig ng Diyos, ang pre-treatment (para sa isip ay) pagbuo ng takot sa Diyos sa pamamagitan ng pagsusumikap.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O Nanak, kapag sa ganitong paraan ang isip ay puno ng pag-ibig at debosyon ng Diyos, pagkatapos ay walang pag-iisip ng kasinungalingan arises sa loob nito.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Ang mga kondisyon sa mundo ay malungkot, tila parang) kapwa kasakiman at kasalanan ay naging hari at ang kanyang katulong; at ang kasinungalingan ay ang punong ehekutibo.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ang pagnanasa ay tulad ng kanilang punong tagapayo, humihingi sila ng payo at pagkatapos ay nakaupo nang magkasama silang sinadya sa iba't ibang paraan upang lokohin ang publiko.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Ang kanilang mga paksa ay ignorante dahil sa kawalan ng kaalaman, sila ay puno ng apoy ng mga makamundong hangarin, at sila ay espirituwal na patay.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Ang tinatawag na matalino, simpleng sumayaw at maglaro ng kanilang mga instrumentong pangmusika, pinalamutian ang kanilang sarili ng magagandang dekorasyon.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sumisigaw sila nang malakas, habang kumakanta tungkol sa mga nakaraang laban at epiko ng mga heros.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Gustung-gusto ng mga hangal na iskolar at pundits na magtipon ng makamundong kayamanan sa pamamagitan ng matalinong mga argumento at trick.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Ang mga matuwid na tao ay nawalan ng karapat-dapat ng kanilang katuwiran sa pamamagitan ng paghingi sa Diyos ng kaligtasan bilang kapalit.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Tinatawag nila ang kanilang sarili na walang asawa, at pinabayaan ang kanilang mga tahanan, ngunit hindi nila alam ang tunay na paraan ng pamumuhay.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Ang bawat tao'y tumatawag sa kanyang sarili na perpekto; walang tumawag sa kanilang sarili na hindi perpekto.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

O' Nanak, tunay na merito ng isang tao ay malalaman lamang kapag ang taong iyon ay hinuhusgahan laban sa sukatan ng kanyang karangalan na natanggap sa korte ng Diyos.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Sa pamamagitan ng Unang Guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, kung ano ang inorden ng Diyos ay tiyak na mangyayari dahil Siya mismo ang nakakakita dito (na ang lahat ng bagay ay nangyayari ayon sa Kanyang utos).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Ang bawat tao'y gumagawa ng mahusay na pagsisikap na gawin ang mga bagay ayon sa kanilang mga kagustuhan, ngunit iyon lamang ang nangyayari na ginagawa ng Lumikha.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

Sa korte ng Diyos, ang katayuan sa lipunan at kapangyarihan ay walang kahulugan, sapagkat doon, kailangang harapin ng isang tao ang ganap na bagong mga tao. (na hindi nababagabag ng katayuan ng sinuman)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

lilan lamang ang itinuturing na mabuti o banal, na ipinagkaloob ng karangalan kapag ang kanilang account ay sinuri sa korte ng Diyos.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

O Diyos, ang mga iyon lamang ang nagninilay sa Iyo nang may mapagmahal na debosyon, na naunang naorden.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Wala sa kapangyarihan ng mga nilalang na ito; Nilikha mo ang mundong ito kasama ang mga taong may magkakaibang kakayahan at hilig.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Ang ilan, Ikaw ay nagkakaisa sa Iyong Sarili, at ang ilan, Ikaw ay naliligaw.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Ang isa na ipinahayag Mo ang Iyong Sarili, ay napagtanto Mo sa pamamagitan ng biyaya ng Guru.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

Siya ay hindi napapansin na pinagsama sa Iyo.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

O Diyos, gaano kakaiba ang mundong ito ng Iyo, kung saan ang pagdurusa ay nagiging lunas, at ang kasiyahan ay nagiging isang karamdaman. Kung saan may kaligayahan, walang kalungkutan.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

O 'Diyos, Ikaw ang tagalikha at gumagawa ng lahat, wala ako. Kahit na subukan ko, walang mangyayari.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O 'lahat ng lumalaganap na Lumikha, inilaan ko ang aking sarili sa Iyo.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Ang iyong mga limitasyon ay hindi malalaman.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Ang Iyong Liwanag ay lumaganap sa buong sansinukob, at Ikaw ay nakikita bilang Liwanag sa lahat ng mga nilalang. Ang iyong makapangyarihang kapangyarihan ay lumalaganap sa lahat.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

O 'Diyos, Ikaw ang Tunay na Panginoon; Ang Iyong Papuri ay napakaganda. Ang isa na kumakanta ng Iyong mga papuri, ay dinadala sa buong mundo ng karagatan ng mga bisyo.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

O Nanak, kantahin ang mga papuri ng Lumikha; anuman ang gusto Niyang gawin, ginagawa Niya.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

Ang tunay na tungkulin ng isang Yogi ay upang makakuha ng banal na karunungan; at ang tungkulin ng isang Brahmin (Ang Hindu pari) ay pag-aralan at pagnilayan ang Vedas.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Ang tungkulin ng Kshatriya ay upang labanan nang matapang sa larangan ng digmaan, at ang tungkulin ng mga Shudras ay maglingkod sa iba.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Ngunit ang tungkulin ng lahat ay magnilay sa Pangalan ng Diyos. Si Nanak ay lingkod ng isang nakakaalam ng lihim na ito sapagkat siya ang sagisag ng malinis na Diyos.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Ang isang Diyos ay ang kataas-taasang kaluluwa ng lahat ng mga diyos.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਯ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Ang isa na nauunawaan ang misteryo, na ang kaluluwa mismo ay Diyos, siya ang sagisag ng Immaculate God at si Nanak ay lingkod sa kanya.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Tulad ng tubig ay nananatiling nakakulong sa loob ng pitsel, ngunit walang tubig, ang pitsel ay hindi maaaring nabuo.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

Katulad nito, ang isip ay itinatago mula sa mga bisyo sa pamamagitan ng banal na kaalaman, ngunit ang banal na kaalaman ay hindi maaaring makuha nang walang mga turo ng Guru.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Kung ang isang edukadong tao ay isang makasalanan, siya ay parurusahan, ngunit ang isang banal na tao, kahit na hindi marunong magbasa, ay hindi maaaring parusahan.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Tulad ng mga gawa na ginawa, gayon din ang reputasyon na nakukuha ng isang tao.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Kaya huwag i-play tulad ng isang laro, na kung saan ay magdadala sa iyo upang mawala ang laro ng tao kapanganakan sa hukuman ng Diyos.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Ang mga account ng edukado at hindi marunong magbasa ay hahatulan sa korte ng Diyos.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Ang taong sa halip na sundin ang turo ng Guru, matigas ang ulo na sumusunod sa kanyang sariling isipan ay pinarusahan sa korte ng Diyos.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, sa pamamagitan ng Unang Guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O 'Nanak, ang katawan ng tao, na siyang kataas-taasang sa gitna ng lahat ng mga species, ay may karwahe (moral na mga halaga) at isang karwahe (gabay na mga prinsipyo).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

Sa bawat kapanahunan ang mga halagang ito at mga patnubay na alituntuning patuloy na nagbabago; tanging ang matatalinong tao ang nakakaunawa nito.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sa Sat pitsel, ang kasiyahan ay ang karwahe (moral na halaga) at ang katuwiran ay ang karwahe (gabay na prinsipyo).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sa Kapanahunan ng Treta, ang celibacy ay ang karo at magpapalakas sa karwahe.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sa Kapanahunan ng Duapar, ang pagsisisi ay ang karwahe at mataas na moral na katangian ang karwahe.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

Sa Panahon ng Kaljug na ito, ang apoy ng mga hangarin para sa makamundong kayamanan at kapangyarihan ay ang karo at kasinungalingan ang karwahe.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Sinabi ni Saam Veda na (sa Sat Jug) ang Panginoon ng Mundo (Diyos) ay kilala bilang Saytambar. Sa Kapanahunan na iyon ninanais ng lahat ang katotohanan, sumunod sa katotohanan at namuhay nang matuwid.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Sinasabi ni Rig Veda na (sa Trete jug), ang Diyos ay lumalaganap sa lahat ng dako at kabilang sa mga diyos, ang pangalan ni Panginoong Rama ang pinakadakila, nagniningning tulad ng araw.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O 'Nanak, (ayon kay Rig veda), lahat ng kasalanan ay nawasak sa pamamagitan ng pag-awit ng Pangalan ng Panginoong Rama, pagkatapos ay ang mortal ay nakakamit ng kaligtasan.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Sinabi ni Yajur Veda na (sa Dwapar Jug), ang panginoon ng mundo ay kilala bilang Panginoong Krishna ng tribo ng Yadava, na niloko ang prinsesa Chandravali sa pamamagitan ng kanyang banal na kapangyarihan,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

dinala niya ang gawa-gawa na puno ng kagustuhan na nagngangalang Parjaat para sa kanyang Gopi (babaeng deboto) at nag-revelled sa Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

Sa Kapanahunan ng Kali Yuga, naging tanyag ang Atharva Veda; ang Allah ay naging Pangalan ng Diyos.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Ang mga Turko at Pathans ay nagpalagay ng kapangyarihan at nagsimula silang magsuot ng asul na damit.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

Sa ganitong paraan ang lahat ng apat na Vedas ay inaangkin ang kanilang sariling katotohanan alinsunod sa kani-kanilang mga oras.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹਰੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Sa pamamagitan ng pagbabasa at pagmuni-muni sa mga vedas na ito, ang mga tao ay nagkakaroon ng magagandang kaisipan sa kanilang isipan.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Ngunit, O 'Nanak, tanging siya na gumagawa ng mapagmahal na pagsamba sa Diyos at nananatiling mapagpakumbaba, ay nakakamit ng pagpapalaya.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Inilaan ko ang aking buhay sa Tunay na Guru; nakikipagkita sa kanino, naparito ako upang mahalin ang Diyos.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Ang Tunay na Guru na napakalinaw ng aking isipan sa pamamagitan ng kanyang mga turo na para bang naglagay siya ng isang pamahid ng banal na kaalaman sa aking mga mata, sa pamamagitan ng kabutihan na nakikita ko ang katotohanan tungkol sa mundo.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Ang mga nag-abandona sa kanilang tunay na Guro at ikabit ang kanilang sarili sa iba, ay nalunod sa makamundong karagatan ng mga bisyo.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

lilan lamang ang nakakaalam na ang Tunay na Guru ay tulad ng isang barko (upang dalhin tayo sa karagatan ng mga makamundong bisyo)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Sa pagbibigay ng Kanyang Biyaya, tinulungan Niya ako na tumawid sa makamundong karagatan ng mga bisyo.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Ang simmal tree ay tuwid tulad ng isang arrow; ito ay napakataas, at napakalawak.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Ngunit ang mga ibon na dumarating at umupo dito na may pag-asang kumain ng bunga nito, bakit sila umalis na nabigo?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Dahil ang mga bunga nito ay walang lasa, ang mga bulaklak ay nasusuka, at ang mga dahon ay walang silbi.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(Katulad nito nang walang tamis at pagpapakumbaba, ang lahat ng pagpapakita ng kadakilaan ay walang silbi). O 'Nanak, ang kalidad ng tamis na may kababaang-loob ay ang kakanyahan ng lahat ng mga birtud.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Ang bawat tao'y yumuko para sa sariling kapakanan, at hindi para sa kapakanan ng iba.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

dapat nating tandaan na kapag ang isang bagay ay inilalagay sa sukat ng pagtimbang, ang panig na mas mababa ay itinuturing na mas mabigat (katulad nito, siya na nagpapakita ng pagpapakumbaba ay itinuturing na isang mas mahusay na tao)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੁਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

Ang isang makasalanan, tulad ng mangangaso ng usa, ay yumuko nang dalawang beses para sa kapakanan ng kanyang makasariling layunin.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Ngunit ano ang maaaring makamit sa pamamagitan ng pagpapakita ng pagpapakumbaba sa pamamagitan ng pagyuko sa ulo ng isang tao kung ang puso ay nananatiling puno ng kasinungalingan at panlilinlang.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Ang isang pandit ay nagbabasa ng mga banal na libro at nagsasabi ng pang-araw-araw na panalangin, at pagkatapos ay nakikibahagi sa debate.

ਸਿਲ ਪੁਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Sumasamba siya sa mga bato at pagkatapos ay nakaupo tulad ng isang tagak, nagpapanggap na nasa Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Nagsasalita siya ng kasinungalingan, at pinalamutian ang kanyang mga kasinungalingan tulad ng magagandang burloloy,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Binigkas niya ang tatlong linya ng Gayatri mantra ng tatlong beses sa isang araw.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Sa paligid ng kanyang leeg ay isang rosaryo, at sa kanyang noo ay tilak-ang sagradong marka;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

palagi niyang pinapanatili ang dalawang loincloth at nagsusuot ng turban sa kanyang ulo habang nagdarasal.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Ngunit kung alam niya ang mga banal na gawa (papuri ng Diyos),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

pagkatapos ay tiyak na mapagtanto niya na ang lahat ng mga paniniwala at ritwal na ito ay walang kabuluhan.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O 'Nanak, magnilay sa Diyos nang may buong pananampalataya.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Kung wala ang mga turo ng Tunay na Guru, walang nakakahanap ng tamang landas.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

isa ay aalis mula sa mundo na iniiwan ang magandang katawan dito.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Dadalhin niya ang mga kahihinatnan ng kanyang mabuti at masamang gawa.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Ang tao, na nabuhay ng buhay ayon sa kanyang mga kapritso (naglabas ng mga order ayon sa kanyang mga kapritso nang hindi nagmamalasakit kung gaano karaming pagdurusa ang sanhi niya sa iba), ay kailangang magdala ng gayong mga pagpapahirap, na parang pinipiga sa isang makitid na landas pagkatapos nito.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Kapag nakalantad ang kanyang mga makasalanang gawa, mukhang napakasakit niya habang nagdurusa.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੇਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Pagkatapos, pinagsisisihan niya ang mga kasalanan na ginawa niya.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, isang thread na gawa sa pakikiramay, kasiyahan, celibacy at mataas na moral na karakter sa halip na koton,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

ay ang sagradong thread ng kaluluwa; kung mayroon ka nito, pagkatapos ay magpatuloy at ilagay ito sa akin.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Hindi ito masisira, hindi ito maaaring marumi ng karumihan, hindi ito masunog, o mawala.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O 'Nanak, Mapalad ang mga mortal na iyon, na may gayong sinulid sa kanilang mga leeg.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Bumili ka ng thread na ito para sa apat na pennies, nakaupo sa kusina ng host, inilagay mo ito sa paligid ng kanyang leeg.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Pagkatapos ay bumulong ka sa kanyang tainga na mula ngayon sa Brahman ang iyong guro.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Ngunit kapag siya ay namatay, ang sagradong thread ay bumagsak, at ang kaluluwa ay umalis nang wala ito.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Ang isang tao ay gumagawa ng libu-libong mga pagnanakaw, libu-libong mga gawa ng pangangalunya, libu-libong mga kasinungalingan at libu-libong mga pang-aabuso sa pandiwang.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Nagsasagawa siya ng libu-libong mga panlilinlang at lihim na gawa, gabi at araw, laban sa kanyang mga kapwa nilalang.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Ang sagradong thread ay spun mula sa koton, at ang Brahmin ay dumating at twists ito.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹਿਹ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Ang kambing ay pinatay, niluto at kinakain ng lahat, at sinabi ng lahat, ang sagradong thread ay isinusuot.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Kapag ang sagradong thread ay nagsuot, ito ay itinapon, at isa pa ang inilalagay.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੇਰੁ ॥੨॥

O Nanak, ang thread ay hindi masisira kung ito ay may lakas ng pakikiramay, kasiyahan at mataas na moral na katangian.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Nakakakuha lamang tayo ng karangalan sa korte ng Diyos kapag inilalagay natin ang Kanyang Pangalan sa ating puso, sapagkat ang pag-awit ng mga papuri sa Diyos ay ang tunay na sagradong sinulid.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥

Sa pamamagitan ng pagsusuot ng gayong sagradong thread, ang karangalan ay nakuha sa korte ng Diyos. Ang sagradong thread na ito ay hindi kailanman masira.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, sa pamamagitan ng Unang Guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Si Pandit ay hindi nagsusuot ng thread upang pigilan ang kanyang mga pandama at katawan mula sa mga bisyo.

ਭਲਕੇ ਬੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Araw-araw siya ay gumagawa ng mga kasalanan, at samakatuwid ay napahiya.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Wala siyang nakasuot ng sagradong sinulid sa kanyang mga paa upang maiwasan siyang pumunta sa masasamang lugar, at walang sinulid sa kanyang mga kamay upang pigilan siya na gumawa ng anumang masasamang gawa.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Wala siyang sinulid para sa kanyang dila upang maiwasan ang paninirang-puri, at walang sinulid para sa kanyang mga mata na tumigil sa pagtingin nang may masamang hangarin.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਰੀ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Bagaman siya mismo ay gumagala sa paligid nang walang anumang thread ng pagpigil sa moral, gumagawa siya at naglalagay ng mga thread sa iba.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Kinukuha niya ang pagbabayad para sa pagsasagawa ng mga pag-aasawa;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

pagbabasa ng kanilang mga horoscope, ipinapakita niya sa kanila ang paraan.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

O 'mga tao, tumingin at makinig sa kamangha-manghang dula na ito,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

ang pandit mismo ay ignorante, at gayon pa man tinawag niya ang kanyang sarili na matalino.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Kapag ang Guro ay naging mapagbiyaya at nagbibigay ng awa sa isang tao, ginagawa Niya siyang gawin lamang ang gawaing iyon na nakalulugod sa Kanya.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Ang lingkod na iyon, na sanhi ng Diyos na sundin ang Kanyang Utos, ay tunay na naglilingkod sa Kanya.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Pagsunod sa Kanyang Utos, siya ay nagiging katanggap-tanggap sa korte ng Diyos, at pagkatapos, siya ay sumasama sa Kanya.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Kapag ginagawa ng isang tao ang nakalulugod sa Kanyang Panginoon, nakakakuha ng mga bunga ng mga hangarin ng kanyang isip.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Pagkatapos, pumupunta siya sa Hukuman ng Diyos bilang karangalan.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O Pandit, sa isang banda ay nagpapataw ka ng buwis sa mga baka at mga Brahmin at sa kabilang banda inilalapat mo ang dumi ng baka sa sahig ng kusina para sa paglilinis. Tandaan na hindi ito makakatulong sa iyo na tumawid sa karagatan ng mundo ng mga bisyo.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Nagsusuot ka ng loin-cloth, mag-apply ng isang pangharap na marka, at dalhin ang mga rosaryo, ngunit kinakain mo ang mga butil na ibinibigay ng Malech (ang mga maruming).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

O 'kapatid, sa loob ng iyong tahanan, nagsasagawa ka ng debosyonal na pagsamba, ngunit sa labas ay binabasa mo ang mga aklat ng Semitiko, at obserbahan ang mga pagkamahigpit ng Muslim.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Iwaksi ang iyong pagkukunwari,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

sapagkat sa pamamagitan lamang ng pag-alala sa Pangalan ng Diyos, ikaw ay lumangoy sa makamundong karagatan ng mga bisyo.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Ang mga tiwaling pinuno, nagsasabi ng kanilang pang-araw-araw na panalangin, ngunit inaapi ang kanilang mga paksa.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Suot ang sagradong thread sa paligid ng kanilang mga leeg, pinahihirapan nila ang mahihirap.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

Sa kanilang mga tahanan, ang mga Brahmin ay tunog ng shankh (conch) upang makakuha ng gantimpala.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Ang mga Brahmin ay nasisiyahan din sa lasa ng di-nakuha na kayamanan.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Mali ang kanilang kapital, at mali ang kanilang kalakal.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Kumita sila ng kanilang kabuhayan sa pamamagitan ng pagsasabi ng mga kasinungalingan.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

Wala silang pakiramdam ng kahihyan at hindi sila nagsasagawa ng anumang matuwid na gawa.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O 'Nanak, ang kasinungalingan ay nananaig sa buong paligid.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Na may sagradong marka sa kanilang mga noo, at ang safron na may kulay na loin-cloth sa paligid ng kanilang mga baywang (magpahayag ng kabanalan mula sa labas).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Ngunit sa totoong buhay, sila ang pinaka-tiwaling opisyal na handang pahirapan ang buong mundo, na para bang sila ang mga butcher ng mundo na may mga kutsilyo sa kanilang mga kamay.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Nakasuot ng asul na damit, hinahangad nila ang pag-apruba ng kanilang mga pinuno ng Muslim.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Tumatanggap sila ng pera mula sa mga pinuno ng Muslim, ngunit sinasamba pa rin ang Puranas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Kinakain nila ang karne ng mga kambing, pinatay (walang awa) pagkatapos mabasa ang mga panalangin ng Muslim sa kanila.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

at gayon pa man ay hindi nila pinapayagan ang sinuman na pumasok sa kanilang mga lugar sa kusina.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Matapos linisin ang sahig ng kusina na may dumi ng baka ay gumuhit sila ng linya ng hangganan.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Ang mga maling pundits ay dumating at umupo sa sahig ng kusina.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Sinasabi nila sa iba, huwag lumapit sa aming kusina, baka ang aming kusina at pagkain ay marumi.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Ngunit sa kanilang mga maruming katawan, gumawa sila ng masasamang gawa.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Ang kanilang isipan ay marumi sa mga bisyo, ngunit sinisikap nilang linisin ang kanilang mga bibig sa pamamagitan ng paglilinis.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Sinabi ni Nanak, magnilay sa Diyos nang may pagmamahal at debosyon.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Ang Diyos ay natanto, lamang kapag ang ating isip ay dalisay (libre mula sa mga bisyo at masasamang kaisipan).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Pinapanatili ng Diyos ang lahat sa Kanyang isipan at ginagawa ang lahat upang kumilos ayon sa Kanyang biyaya.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Siya Mismo ay nagbibigay ng mga parangal, at Siya Mismo ang nagdudulot sa kanila na kumilos.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

Siya ang pinakadakila sa dakila; dakila ang Kanyang mundo. Inaatasan niya ang lahat sa kanilang mga gawain.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Kung aalisin Niya ang Kanyang biyaya, kung gayon maaari Niyang gawing walang pera ang mga hari tulad ng mga pamutol ng damo.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Kahit na sila ay nagmamakaawa mula sa pinto hanggang sa pinto, walang magbibigay sa kanila ng kawanggawa.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Kung ang isang magnanakaw ay nagnanakaw ng isang bahay, at nag-aalok ng mga ninakaw na kalakal sa isang brahmin, naniniwala na siya ay maghahatid sa kanyang mga patay na ninuno.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੇਰ ਕਰੇਇ ॥

Sa mundo pagkatapos nito, kinikilala ang mga ninakaw na kalakal na ito, at ang kanyang mga ninuno ay itinuturing na mga magnanakaw din.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Ang mga kamay ng go-between (Brahmin) ay pinutol; ito ang hustisya ng matuwid na hukom.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O Nanak, sa mundo pagkatapos nito, na nag-iisa ang natanggap, na ibinibigay ng isa sa mga nangangailangan mula sa kanyang sariling kita.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Tulad ng buwan pagkatapos ng buwan, kapag ang isang babae ay dumadaan sa kanyang mga panahon.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

katulad ng kasinungalingan ay laging nananatiling nangingibabaw sa bibig ng mga huwad na tao, at patuloy silang nagdurusa sa pagkabalisa araw-araw.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

Hindi sila tinawag na dalisay, na umupo pagkatapos lamang hugasan ang kanilang mga katawan.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇਇ ॥੨॥

O Nanak, sila lamang ang dalisay, sa loob ng kaninong isipan ang Diyos ay naninirahan.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Sa mga saddled kabayo, kasing bilis ng hangin, at mga harem na pinalamutian sa lahat ng paraan;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

sa mga bahay at pavilion at matayog na mansyon, naninirahan sila, na gumagawa ng masalimuot na palabas.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Sila na nagpakasawa sa maligayang paggawa sa nilalaman ng kanilang puso, ngunit hindi iniisip ang Diyos, nawawalan sila ng layunin ng kanilang buhay ng tao.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Iginiit ang kanilang awtoridad, kumita sila ng kanilang kabuhayan at nakikita ang kanilang mga mansyon, nalilimutan nila ang tungkol sa kamatayan.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੇਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Kapag dumating ang katandaan, nawalan sila ng sigla ng kabataan.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Kung tatanggapin ng isang tao ang konsepto ng karumihan, kung gayon mayroong karumihan sa lahat ng dako.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

Sa dumi ng baka at kahoy ay may mga bulate.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Tulad ng marami ang mga butil ng pagkain, wala ay walang buhay.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Una, may buhay sa tubig, kung saan ang lahat ay nakakakuha ng buhay at nagiging berde.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Paano natin mapoprotektahan ang ating sarili mula sa karumihan, sapagkat ang karumihan na ito ay palaging naroroon sa ating kusina?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

O Nanak, karumihan ay hindi maaaring alisin sa pamamagitan ng mga maling paniniwala; ito ay hugasan lamang sa pamamagitan ng espirituwal na karunungan.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੇਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੁੜੁ ॥

Ang karumihan ng isip ay kasakiman, at ang karumihan ng dila ay kasinungalingan.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Ang karumihan ng mga mata ay ang pagtingin sa kagandahan ng asawa ng ibang lalaki, at ang kanyang kayamanan na may masamang hangarin.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Ang karumihan ng mga tainga ay makinig sa paninirang-puri ng iba.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, Ito ay dahil sa mga paniniwala ng mga impurities na kahit swan tulad ng magagandang tao ay nakatali at dinala sa impiyerno.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Ang lahat ng karumihan ay nagmula sa pag-aalinlangan at pagkakabit sa duwalidad.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Ang kapanganakan at kamatayan ay napapailalim sa Kanyang Utos; sa pamamagitan ng Kalooban ng Diyos ay pumapasok tayo sa mundong ito at umalis mula rito.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Ang pagkain at pag-inom ay dalisay, yamang ang Diyos ay nagbibigay ng kabuhayan sa lahat.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O 'Nanak, sila na sa pamamagitan ng pagtuturo ng Guru ay nauunawaan ang konseptong ito ng mga maling paniniwala, para sa kanila walang karumihan.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Dapat nating purihin ang Tunay na Guru na isinasaalang-alang siya bilang pinakadakila; sa loob kanino ang pinakadakilang mga birtud.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Kapag ang Diyos ay nagdudulot sa atin upang matugunan ang Guru, pagkatapos ay makikita natin ang mga kabutihan na ito.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Kapag nakalulugod ito sa Kanya, ang mga birtud na ito ay dumarating sa ating isipan.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Pagiging maawain, Tinatanggal ng Guru ang mga kasamaan sa ating isipan.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Kapag lubusang nalulugod ang Diyos, ang lahat ng kayamanan ng buhay ay matatamo.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

Una, paglilinis ng kanyang sarili, ang Brahman ay dumating at nakaupo sa kanyang purified enclosure.

ਸੁਚੈ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Ang mga dalisay na pagkain, na walang ibang hinawakan, ay inilalagay sa harap niya.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Dahil nalinis, kinakain niya ang pagkaing ito, at nagsisimulang magbasa ng ilang sagradong talata.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Ang dalisay na pagkain na ito ay itinaon sa isang maruming lugar (kanyang tiyan), kaya sino ang magsisisi sa pagdumi ng gayong dalisay na pagkain?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Ayon sa sariling paniniwala ni brahmin), ang butil ay sagrado, ang tubig ay sagrado; ang apoy at asin ay sagrado rin; kapag ang ikalimang bagay, ang ghee, ay idinagdag, kung gayon ang pagkain ay nagiging dalisay at pinabanal.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

kapag ang dalisay na pagkain na ito ay nakikipag-ugnay sa makasalanang katawan ng tao, ang dalisay at malinis na pagkain ay nagiging sobrang marumi (basura ng tao) na mabaho ito.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

Ang isang tao, na kumakain ng masarap na pagkain nang hindi nagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, alamin mo ito: na ang gayong tao ay napahiya.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Ang isang lalaki ay ipinaglihi sa loob ng isang babae at ipinanganak mula sa isang babae; sa isang babae siya ay nakikibahagi at may asawa.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Ang babae ay naging kaibigan niya; sa pamamagitan ng babae, darating ang mga susunod na henerasyon.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Kapag namatay ang kanyang babae, naghahanap siya ng ibang babae; sa pamamagitan ng babae na tayo ay nakatali sa mundo.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Kaya bakit tumawag sa kanya masama? Mula kanino ipinanganak ang mga hari.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Mula sa babae, ipinanganak ang babae; walang babae, walang sinuman.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, Diyos lamang ang nandoon nang hindi dumadaan sa sinapupunan ng isang babae.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Ang taong iyon na patuloy na pumupuri sa Diyos ay pinagpala at maganda.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

O Nanak, ang mga mukha ay magiging nagliliwanag na may karangalan sa Hukuman ng Diyos.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Ang bawat tao'y May emosyonal na mga kalakip sa mundong ito, iisa ang isa na walang mga kalakip na ito.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(Sa huli), lahat ay nagdadala ng mga kahihinatnan ng kanyang mga gawa.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Dahil ang isa ay hindi nakalaan upang manatili sa mundong ito magpakailanman, bakit dapat sirain ng isang tao ang kanyang sarili sa pagmamataas?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੇ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Basahin at unawain ang mga salitang ito ng karunungan na hindi natin dapat tawagan ang sinumang masama, at hindi dapat makipagtalo sa mga hangal.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

Si O' Nanak, isa na laging nagsasalita ng bastos, ay nagiging bastos.

ਫਿਕੈ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੈ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

Siya ay tinatawag na bastos sa pamamagitan ng lahat at ang mga ito ay nagiging kanyang reputasyon.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਬੁਕਾ ਫਿਕੈ ਪਾਇ ॥

Ang bastos na tao ay napahiya, at hindi siya tinanggap sa korte ng Diyos.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Ang bastos ay tinatawag na isang hangal at siya ay napahiya sa lahat ng dako.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

Sa mundong ito maraming mga tao na mula sa loob ay hindi totoo, ngunit mula sa labas ay pinamamahalaang nila upang maitaguyod ang kanilang karangalan.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Kahit na maaari silang maligo sa animnapu't walong sagradong dambana ng paglalakbay sa paglalakbay, ang dumi pa rin ng mga bisyo mula sa kanilang isipan ay hindi umaalis.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Ang mga may habag at kabaitan sa loob ngunit maaaring magmukhang bastos mula sa labas, ay ang mga banal na tao sa mundong ito.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Tinatanggap nila ang pagmamahal sa Diyos, at pinagninilayan Siya. Oo nanak, sa hukuman ng Diyos, ang account ng lahat ay sinusuri at ang mga makasalanan ay malubhang parusahan tulad ng mga buto ng langis ay durog sa pindutin ng langis.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Sa Pag-ibig ng Diyos, tumatawa sila, at sa Pag-ibig ng Diyos, umiiyak sila, at tumahimik din.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

Hindi sila umaasa sa iba, maliban sa kanilang Tunay na Guro.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Hinihiling nila si Naam bilang pagkain para sa kanilang kaluluwa, at kapag ibinigay Niya ay nakikibahagi sila rito.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Mayroon lamang isang hukom at isang sistema ng hustisya para sa lahat at lahat ng mga tao na may mabuti o masamang gawa sa huli ay nagpupulong doon sa Kanyang hukuman.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, sa hukuman ng Diyos, ang salaysay ng bawat isa ay sinusuri at ang mga makasalanan ay pinarurusahan nang husto tulad ng mga buto ng langis na nadudurog sa pisaan ng langis.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

O 'Diyos, Ikaw Mismo ang lumikha ng nilikha, at Ikaw mismo ang nagpasok ng lyong kapangyarihan dito.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Masdan mo ang lyong paglikha tulad ng isang board game at magpasya kung aling mga piraso (mortal) ang totoo (na nakamit ang kanilang layunin ng buhay ng tao) at alin ang hindi totoo.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Ang sinumang pumarito sa mundong ito, ay aalis; lahat ay magkakaroon ng kanilang tira.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Siya na nagmamay-ari ng ating kaluluwa, at ang ating tunay na hininga ng buhay - bakit dapat nating kalimutan na ang Master mula sa ating isipan?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Dapat nating isakatuparan ang ating gawain ng pagsasama sa Diyos mismo, sa pamamagitan ng pagmumuni-muni sa kanyang Pangalan.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, sa pamamagitan ng Pangalawang Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Anong uri ng pag-ibig ito, na kumapit sa duwalidad (nagmamahal sa ibang tao maliban sa Diyos)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O 'Nanak, siya lamang ay itinuturing na isang tunay na kasintahan, na nananatiling magpakailanman hinihigop sa pag-ibig ng kanyang minamahal (Diyos).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Ngunit ang isang taong nakakaramdam ng kasiyahan lamang kapag nangyari ang mabubuting bagay, at tumatanggi kapag masama ang mga bagay,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

hindi dapat tawaging isang tunay na manliligaw ng Diyos, dahil nakikipag-usap siya sa Diyos sa ganoong negosyo tulad ng fashion.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Ang isa na nag-aalok ng parehong magalang na pagbati at bastos na pagtanggap sa kanyang Guro, ay sa panimula ay naliligaw mula sa simula pa lamang.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

O' Nanak, parehong mga saloobin na ito ay hindi totoo, at hindi tinatanggap sa korte ng Diyos.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੂਹਾਲੀਐ ॥

Pagmumuni-muni kung kanino nakuha ang kapayapaan; na dapat palaging alalahanin ang Guro.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Kapag alam natin na kailangan nating pasanin ang mga kahihinatnan ng ating mga gawa, bakit tayo dapat gumawa ng masasamang gawa?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Hindi tayo dapat gumawa ng anumang kasamaan; dapat nating isaalang-alang ang mga kahihinatnan nito nang may pag-iintindi sa hinaharap.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Dapat nating I-play ang laro ng buhay sa paraang hindi tayo itinuturing na natalo sa harap ng ating Guro.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(Sa mahalagang buhay ng tao na ito), dapat nating gawin ang mga gawaing iyon na magdadala sa atin ng karangalan sa korte ng Diyos.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Kung ang isang lingkod ay gumaganap ng serbisyo, habang pagiging egotistic at argumentative,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਟੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

maaari siyang makipag-usap hangga't gusto niya, ngunit hindi siya magiging kasiya-siya sa kanyang Guro.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Ngunit kung naglilingkod siya nang walang kaakuhan, pagkatapos ay tumatanggap siya ng pagkilala.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, kung siya merges sa isa na kung kanino siya ay nakalakip, ang kanyang attachment ay magiging katanggap-tanggap.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Anuman ang nasa isip ay nagiging maliwanag sa mukha; ang mga sinasalita na salita sa kanilang sarili ay maaaring maling pagpapahayag.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Tingnan kung anong uri ng hustisya ang inaasahan ng isang tao, na naghahasik siya ng lason, ngunit humihingi ng Nectar bilang kapalit? (paggawa ng masasamang gawa at umaasa sa magandang resulta).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Ang pagkakaibigan sa isang taong may wala pa sa gulang na isip ay hindi kailanman gumagana.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Tulad ng alam niya, kumikilos siya; kahit sino ay maaaring objectively subukan ito para sa kanyang sarili.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Ang isang bagay ay maaaring makuha sa isa pang bagay lamang kung ang bagay na nasa loob nito ay unang isantabi (katulad nito, ang isang tao ay maaaring maglagay ng Diyos sa puso lamang kung ang isa ay unang kumuha ng kaakuhan at bisyo mula sa isip)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Hindi ito ang utos, ngunit ang mapagpakumbabang panalangin, na gumagana sa Guro.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O 'Nanak, ang resulta ng pagsasanay ng kasinungalingan ay kasinungalingan. tanging ang papuri ng Diyos, nagdudulot ng kasiyahan.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਹੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Pakikipagkaibigan sa isang wala pa sa gulang, at pag-ibig sa isang mapagmataas na tao,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

ay tulad ng mga linya na iginuhit sa tubig, na walang iniiwan na bakas o marka.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Kung ang isang taong wala pa sa gulang ay gumagawa ng trabaho, hindi niya ito magagawa nang tama.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Kahit na gumawa siya ng tama, ginagawa niya ang susunod na mali.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Kung ang isang lingkod, habang nagsasagawa ng paglilingkod, ay sumusunod sa kalooban ng kanyang Panginoon,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

tumataas ang kanyang karangalan, at tumatanggap siya ng dobleng gantimpala.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Ngunit kung inaangkin niya na katumbas ng kanyang Guro, nakakakuha siya ng kasiyahan ng kanyang Guro.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Nawala siya kahit na ang kanyang kinita na suweldo (gantimpala), at nahaharap sa kahihyan.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Samakatuwid, palakpakan nating lahat ang Diyos, kung saan natatanggap natin ang ating kabuhayan.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

O 'Nanak, hindi ito ang utos, kundi isang mapagpakumbabang panalangin na gumagana sa Guro.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

anong uri ng regalo na kung inaangkin natin na nakuha natin ito sa pamamagitan ng ating sariling pagsisikap?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O Nanak, iyon ang pinaka-kahanga-hangang regalo, na natanggap mula sa Diyos, kapag Siya ay lubos na nalulugod.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Anong uri ng paglilingkod ito, kung saan ang takot sa Guro ay hindi umalis?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, siya lamang ang tinatawag na isang tunay na lingkod na sumasama at nagiging isa sa Guro (Diyos).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਰੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

O' Nanak, ang mga limitasyon ng Diyos ay hindi malalaman; Siya ay walang katapusan o limitasyon.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Siya mismo ang lumilikha, at pagkatapos ay Siya Mismo ang sumisira.

ਇਕਨ੍ਹਰਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Ang ilan ay nagtatrabaho tulad ng mga bonded servants, na parang mayroon silang mga tanikala sa paligid ng kanilang mga leeg, habang ang ilan ay sobrang mayaman, nakasakay sila ng mabilis na kabayo.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

Siya mismo ang kumikilos, at Siya Mismo ang nagdudulot sa atin na kumilos. Kanino ako dapat magreklamo?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O Nanak, ang Isa na lumikha ng paglikha - Siya mismo ang nag-aalaga nito.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Unang Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Ang Diyos Mismo ay lumilikha ng mga katawan ng tao at Siya Mismo ay nagbibigay ng kapayapaan o pagdurusa sa kanila.

ਇਕਨ੍ਹਰੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹਰੈ ਰਹਨ੍ਹਰ ਚੜੇ ॥

Sa mga tadhana ng ilan, isinusulat Niya ang lahat ng ginhawa, habang ang iba ay tiyak na mapapahamak na magdusa sa paghihirap

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਰ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Ang ilan ay humiga at natutulog sa malambot na kama, habang ang iba ay patuloy na nakatayo bukod sa kanila bilang kanilang mga guwardiya.

ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O Nanak, Pinalamutian Niya ang buhay ng mga yaon lamang, sa kanino Siya ay nagtatapon ng Kanyang Sulyap ng Biyaya.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Pangalawang Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥

Siya Mismo ang lumilikha at nagbubuo ng mundo, at Siya Mismo ang nagpapanatili nito sa pagkakasunud-sunod.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Nang likhain ang mga nilalang sa loob nito, pinangangasiwaan Niya ang kanilang paglaki at pagkawasak.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

O nanak, kanino natin masasabi ang anumang bagay tungkol dito. Siya Mismo ang dahilan at gumagawa ng lahat.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Walang masasabi tungkol sa kadakilaan ng Diyos.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Siya ang Lumikha, makapangyarihan at mapagkawanggawa; nagbibigay Siya ng kabuhayan sa lahat ng nilalang.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Ginagawa ng mga mortal ang mga gawaing iyon na itinalaga para sa kanila ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, maliban sa suporta ng Diyos, walang ibang suporta para sa nilalang.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

Ginagawa Niya ang anumang nais Niya.

ਅਰਦਾਸ Panalangin

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Ang Diyos ay Isa. Ang lahat ng tagumpay ay mula sa Kamangha-manghang Guru (Diyos).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nawa'y tulungan tayo ng iginagalang na espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode ng iginagalang na espada na binigkas ng Ikasampung Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Alalahanin muna ang espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama); pagkatapos ay alalahanin si Nanak (mag-isip sa kanyang espirituwal na kontribusyon).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pagkatapos ay tandaan at pagnilayan ang Guru Angad, Guru Amar Das at Guru Ram Das; Nawa'y tulungan nila tayo! (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan sina Guru Arjan, Guru Hargobind at Iginagalang na Guru Har Rai. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan ang iginagalang na Guru Har Krishan, sa pamamagitan ng pagkakaroon ng paningin kung kanino, lahat ng sakit ay nawawala. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Alalahanin si Guru Tegh Bahadur at pagkatapos ay siyam na pinagmumulan ng espirituwal na kayamanan ang darating na mabilis sa iyong tahanan.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Alalahanin ang iginagalang na Ikasampung Guru Gobind Singh (manahan ang kanyang espirituwal na kontribusyon). Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at pagnilayan ang banal na liwanag ng Sampung Hari na nilalaman ng iginagalang na Guru Granth Sahib at ibaling ang iyong mga iniisip sa mga banal na turo ni at makakuha ng kasiyahan sa pamamagitan ng paningin ng Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin ang mga gawa ng Limang Minamahal, ng apat na anak na lalaki (ni Guru Gobind Singh); ng Apatnapung Martir; ng mga magigiting na Sikh ng walang patid na determinasyon; ng mga deboto na puno ng kulay ng Naam; ng mga taong nakatuon sa Naam; ng mga nakaalala sa Naam at nagbahagi ng kanilang pagkain sa pagsasama; ng mga nagsimula ng libreng kusina; ng mga yaong naghawak ng kanilang mga espada (para sa pagpapanatili ng katotohanan); ng mga taong hindi pinapansin ang mga pagkukulang ng iba; Ang lahat ng nabanggit ay dalisay at tunay na mga tapat; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਰੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at alalahanin ang kakaibang paglilingkod na ginawa ng matatapang na lalaking Sikh pati na rin ng mga kababaihan, na nag-alay ng kanilang mga ulo ngunit hindi isinuko ang kanilang Sikh na Relihiyon; Na pinaghiwa-hiwalay ang kanilang mga sarili mula sa bawat kasukasuan ng katawan; Sino ang tinanggal ang kanilang mga anit; Na nakatali at pinaikot sa mga gulong at pinagputolputol; Sino ang pinutol ng mga lagari; Sino ang na-flay na buhay; Sino ang nagsakripisyo ng kanilang sarili upang mapanatili ang dignidad ng mga Gurdwara; Sino ang hindi tinalikuran ang kanilang pananampalatayang Sikh; Na nagpapanatili ng kanilang Sikh Religion at nagligtas ng kanilang mahabang buhok hanggang sa kanilang huling hininga; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ibaling ang iyong mga saloobin sa lahat ng mga upuan ng Sikh Religion at lahat ng Gurdwaras; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Una ang buong iginagalang na Khalsa ay gumagawa ng pagsusumamo na ito ay nawa'y kanilang pagnilayan ang Iyong Pangalan; at nawa ang lahat ng kasiyahan at kaginhawaan ay dumating sa pamamagitan ng gayong pagninilay.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saanman naroroon ang iginagalang na Khalsa, ibigay ang Iyong proteksyon at biyaya; Nawa'y hindi mabibigo ang libreng kusina at espada; Panatilihin ang dangal ng iyong mga deboto; Magbigay ng tagumpay sa mga taong Sikh; Nawa'y laging tumulong sa atin ang iginagalang na espada; Nawa'y laging

makakuha ng karangalan ang Khalsa; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Magiliw na igawad sa mga Sikh ang regalo ng Sikhism, ang regalo ng mahabang buhok, ang regalo ng pagsunod sa mga batas ng Sikh, ang regalo ng banal na kaalaman, ang regalo ng matatag na pananampalataya, ang regalo ng paniniwala at ang pinakamalaking regalo ng Pangalan. O Diyos! Nawa'y ang mga koro, ang mansyon at ang mga watawat ay umiral magpakailanman; nawa'y magtatagumpay ang katotohanan; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nawa'y ang isipan ng lahat ng mga Sikh ay manatiling mapagpakumbaba at ang kanilang karunungan ay dakila; O Diyos! Ikaw ang tagapagtanggol ng karunungan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Tunay na Ama, Wahe Guru! ikaw ang karangalan ng maamo, ang Kapangyarihan ng mga walang magawa, ang kanlungan ng mga walang tirahan, mapagpakumbabang nagdarasal kami sa iyong presensya...(palitan ang okasyon o panalangin na ginawa dito).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ipagpaumanhin mo ang aming mga pagkakamali at pagkukulang sa pagbigkas ng Panalangin sa itaas. Mangyaring matupad ang mga bagay ng lahat.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Nawa'y bigyan mo kami ng kabaitan na makilala ang mga tunay na deboto sa pamamagitan ng pakikipagtagpo sa kanila, maaari naming maalala at

pagnilayan ang Iyong Pangalan. O Diyos! sa pamamagitan ng Tunay na Guru Nanak, nawa'y dakilain ang Iyong Pangalan, at umunlad nawa ang lahat ayon sa Iyong kalooban.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Ang Khalsa ay pag-aari ng Diyos; lahat ng tagumpay ay tagumpay ng Diyos.

Sumakay sa Isang Paglalakbay ng Kaluluwa: Alagaan ang Iyong Espiritu

Tumuklas ng mga kasanayan upang iangat ang iyong espirituwal na paglalakbay at makahanap ng mas malalim na kahulugan sa buhay.

Ang tatlong pangunahing prinsipyo ng Sikhismo para sa paglalakbay:

Naam Japna: pag-alala kay Divine

Kirat Karni: magtrabaho nang tapat

Vand Chhakna: pagbabahagi sa iba

Gabayan kami tungo sa espirituwal na paglaya (mukti) at isang makatarungang lipunan. Ang mga prinsipyong ito, na nakasaad sa Guru Granth Sahib, ay bumubuo sa pundasyon ng buhay ng Sikh.

Ika-4 na Karunungan ni Guru Ram Das Ji para sa Pang-araw-araw na Pagsasanay: Sa Guru Granth Sahib (pahina 305-306), Siya ay nag-aalok ng malalim na mga pananaw sa pang-araw-araw na espirituwal na paglalakbay ng isang Sikh:

Unang Gawain ng Araw: Ang isang tunay na alagad ng Guru ay nagsisimula sa bawat araw sa pamamagitan ng pagmamahal na pag-alala sa Divine.

Linisin ang Katawan at Isip: Bumangon ng maaga, maligo, at isawsaw ang iyong sarili sa pag-alaala sa Diyos, pakiramdam ang iyong kaluluwa ay naliligo sa banal na nektar.

Pagpapalaya sa Pamamagitan ng Pag-alaala: Ang pagsunod sa mga turo ng Guru at ang pag-alala sa Pangalan ng Divine nang may debosyon ay nag-aalis ng pagdurusa at panloob na kaguluhan na dulot ng makamundong attachment.

Umawit at Magmuni-muni: Patuloy na umawit ng Banal na papuri at pagnilayan ang Banal na Pangalan sa iyong pang-araw-araw na gawain.

Maging Beacon ng Kapayapaan: Ang isang tagasunod ng Guru na buong pagmamahal na inaalala ang Banal na Pangalan sa bawat paghinga ay nagiging isang matahimik at nagbibigay-inspirasyong kaluluwa.

Tumanggap ng Banal na Karunungan: Ibinibigay ng Guru ang malalim na karunungan sa mga nakamit ng Kanyang biyaya.

Magbigay-inspirasyon sa Iba: Si Guru Nanak ay yumuko sa disipulo na hindi lamang naaalala ang Banal na Pangalan ngunit nagbibigay din ng inspirasyon sa iba na gawin din ito.

Bihira at Mahalagang mga Kaluluwa: Ang mga tunay na tapat na indibidwal ay bihira, ngunit ang kanilang pag-alaala sa Banal na mga benepisyo ay hindi mabilang na iba sa espirituwal na paraan.

Iwasan ang Negatibiti: Ilayo ang iyong sarili sa mga hindi binabalewala ang mga turo ng Guru at nananatiling nakulong sa ikot ng espirituwal na kamangmangan. Mag-ingat sa mga nagsasalita ng matamis sa iyong presensya ngunit nagkakalat ng negatibiti sa iyong likuran.

Pilosopiya para sa Paglalakbay

Ang Pilosopiya ng Sikhism ay nailalarawan sa pamamagitan ng lohika, pagiging komprehensibo at ang "walang frills" na diskarte nito sa espirituwal at materyal na mundo. Ang teolohiya nito ay minarkahan ng pagiging simple. Sa etika ng Sikh walang salungatan sa pagitan ng tungkulin ng indibidwal sa sarili at sa lipunan (sangat).

Ang Sikhism ay ang pinakabatang relihiyon sa mundo na itinatag ni Guru Nanak mga 500 taon na ang nakalilipas. Binibigyang-diin nito ang paniniwala sa One Supreme Being at ang Lumikha (Waheguru) ng uniberso. Nag-aalok ito ng simpleng tuwid na landas tungo sa walang hanggang kaligayahan at nagpapalaganap ng mensahe ng pag-ibig at unibersal na kapatiran. Ang Sikhismo ay mahigpit na isang pananampalatayang monoteistiko at kinikilala ang Diyos bilang ang tanging Isa na hindi napapailalim sa mga limitasyon ng panahon o espasyo. Ang teorya ng pagkakatawang-tao ay walang lugar sa Sikhismo. Hindi ito naglalagay ng anumang halaga sa mga diyos at diyosa at iba pang mga diyos.

Sa Sikhism ang etika at relihiyon ay nagsasama. Kailangang itanim ng isang tao ang mga katangiang moral at isagawa ang mga birtud sa pang-araw-araw na buhay upang humakbang tungo sa espirituwal na pag-unlad. Ang mga katangiang tulad ng katapatan, pakikiramay, pagkabukas-palad, pasensya at pagpapakumbaba ay mabubuo lamang ng mga pagsisikap at pagpupursige. Ang buhay ng ating mga Dakilang Guru ay pinagmumulan ng inspirasyon sa direksyong ito. Itinuturo ng relihiyong Sikh na ang layunin ng buhay ng tao ay sirain ang siklo ng kapanganakan at kamatayan at sumanib sa Diyos. Magagawa ito sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ng Guru, pagninilay sa Banal na Pangalan (Naam) at pagsasagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa.

Binibigyang-diin ni Naam Marg ang pang-araw-araw na debosyon sa pag-alaala sa Diyos. Kailangang kontrolin ng isang tao ang limang damdamin, viz., Kam (Pagnanasa), Krodh (galit), Loabh (kasakiman), Moh (makamundong attachment) at Ahankar (pride) para makamit ang kaligtasan. unyon Ang mga ritwal at nakagawiang gawain tulad ng pag-aayuno at paglalakbay sa banal na lugar, mga tanda at austerities ay tinatanggi sa relihiyong Sikh. Ang layunin ng buhay ng tao ay sumanib sa Diyos at ito ay naisasagawa sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru Granth Sahib. Binibigyang-diin ng Sikhismo

ang Bhagti Marg o ang landas ng debosyon. Gayunpaman, kinikilala nito ang kahalagahan ng Gian Marg (Path of Knowledge) at Karam Marg (Path of Action). Ito ay nagbibigay ng pinakamalaking diin sa pangangailangan para sa pagkamit ng Biyaya ng Diyos upang maabot ang espirituwal na layunin.

Ang Sikhism ay isang moderno, lohikal, at praktikal na relihiyon. Naniniwala ito na ang normal na buhay-pamilya (Grahast) ay hindi hadlang sa kaligtasan. Ang selibacy o pagtalikod sa mundo ay hindi kailangan para makamit ang kaligtasan. Posibleng mamuhay nang hiwalay sa gitna ng mga makamundong sakit at tukso. Ang isang deboto ay dapat mabuhay sa mundo ngunit panatilihin ang kanyang ulo sa itaas ng karaniwang pag-igting at kaguluhan. Siya ay dapat na isang iskolar na sundalo, at santo para sa Diyos.

Ang Sikhism ay isang kosmopolitan at isang "sekular na relihiyon" at sa gayon ay tinatanggi ang lahat ng pagkakaiba batay sa kasta, kredo, lahi o kasarian. Ito ay naniniwala na ang lahat ng tao ay pantay-pantay sa mata ng Diyos. Binigyang-diin ng mga Guru ang pagkakapantay-pantay ng mga kababaihan at tinanggihan ang gawaing pagpatay sa sanggol at Sati (pagsusunog ng balo). Aktibong din nilang pinalaganap ang muling pag-aasawa ng balo at tinanggihan ang purdah system (mga babaeng may suot na belo). Upang mapanatili ang pag-iisip na nakatuon sa Kanya ay dapat magnilay-nilay sa banal na Pangalan (Naam) at magsagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa. Itinuturing na marangal na kumita ng kabuhayan sa pamamagitan ng tapat na trabaho (Kirat Karna) at hindi sa pagmamalimos o hindi tapat na paraan. Si Vand Chhakna, na nagbabahagi sa iba, ay isa ring responsibilidad sa lipunan. Ang indibidwal ay inaasahang tutulong sa mga nangangailangan, sa pamamagitan ng Daswandh (10% ng kanyang mga kita). Seva, ang serbisyo sa komunidad ay isa ring mahalagang bahagi ng Sikhismo. Ang libreng kusina ng komunidad (langar) na makikita sa bawat gurdwara at bukas sa mga tao ng lahat ng relihiyon ay isang pagpapahayag ng serbisyong ito sa komunidad.

Ang relihiyong Sikh ay nagtataguyod ng optimismo at pag-asa. Hindi nito tinatanggap ang ideolohiya ng pesimismo. Naniniwala ang mga Guru na ang buhay na ito ay may layunin at layunin. Nag-aalok ito ng pagkakataon para sa sarili at sa Diyos na mapagtanto. Bukod dito, ang tao ay may pananagutan sa kanyang sariling mga aksyon. Hindi niya maangkin ang kaligtasan sa mga resulta ng kanyang mga aksyon. Samakatuwid, dapat siyang maging mapagmatyag sa kanyang ginagawa.

Ang Sikh Scripture, Guru Granth Sahib, ay ang Eternal Guru. Ito ang tanging relihiyon na nagbigay sa Banal na Aklat ng katayuan ng isang relihiyosong preceptor. Walang lugar para sa isang buhay na tao na Guru (Dehdhari) sa relihiyong Sikh.

Tungkulin Ng Babae

Ang mga prinsipyo ng Sikhismo ay nagsasaad na ang mga babae ay may parehong kaluluwa gaya ng mga lalaki at nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad. Maaari silang manguna sa mga relihiyosong kongregasyon, makilahok sa Akhand Path (ang tuluy-tuloy na pagbigkas ng Banal na Kasulatan), magsagawa ng Kirtan (pag-awit ng mga himno sa kongregasyon), magtrabaho bilang Granthi (mga pari). Maaari silang lumahok sa lahat ng gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular. Ang Sikhism ang unang pangunahing relihiyon sa daigdig na nagbibigay ng pagkakapantay-pantay sa kalalakihan at kababaihan. Si Guru Nanak, ay nangaral ng pagkakapantay-pantay na batay sa kasarian, at ang mga guru na humalili sa kanya ay hinikayat ang mga kababaihan na ganap na makilahok sa lahat ng mga aktibidad ng pagsamba at pagsasanay sa Sikh.

Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Babae at lalaki, lahat ay nilikha ng Diyos. Ang lahat ng ito ay laro ng Diyos. Sabi ni Nanak, lahat ng iyong nilikha ay mabuti at Banal" -SGGS p.304

Ang kasaysayan ng Sikh ay naitala ang papel ng mga kababaihan na naglalarawan sa kanila bilang pantay sa paglilingkod, debosyon, sakripisyo, at katapangan sa mga lalaki. Maraming halimbawa ng moral na dignidad, paglilingkod, at pagsasakripisyo ng sarili ng kababaihan ang nakasulat sa tradisyon ng Sikh.

Ayon sa Sikhism, ang mga lalaki at babae ay dalawang panig ng parehong barya. Sa sistema ng ugnayan at pagtutulungan kung saan ang lalaki ay ipinanganak mula sa babae, at ang babae ay ipinanganak mula sa binhi ng lalaki. Ayon sa Sikhismo ang isang lalaki ay hindi makakaramdam ng katiwasayan at kumpleto sa kanyang buhay nang walang babae, at ang tagumpay ng isang lalaki ay nauugnay sa pagmamahal at suporta ng babae na nakikibahagi sa kanyang buhay sa kanya, at kabaliktaran. Sinabi ni Guru Nanak:

"[ito] ay isang babae na nagpatuloy sa karera" at hindi natin dapat "isipin ang babae na isinumpa at hinatulan, [kapag] mula sa babae ay ipinanganak na mga pinuno at mga hari." SGGSPahina 473.

Kaligtasan: Isang mahalagang punto na dapat itaas ay kung itinuturing ng isang relihiyon ang mga kababaihan na may kakayahang makamit ang kaligtasan, pagsasakatuparan ng Diyos dito o ang pinakamataas na espirituwal na kaharian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Sa lahat ng nilalang ay ang Panginoon ay laganap, ang Panginoon ay sumasaklaw sa lahat ng anyo ng lalaki at babae" (Guru Granth Sahib, p.605).

Mula sa pahayag sa itaas mula sa Guru Granth Sahib, ang liwanag ng Diyos ay pantay na nakasalalay sa parehong kasarian. Ang parehong mga lalaki at babae ay maaaring magkamit ng pantay na kaligtasan sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru. Sa maraming relihiyon, ang isang babae ay itinuturing na isang hadlang sa espirituwalidad ng lalaki, ngunit hindi sa Sikhismo. Tinatanggihan ito ng Guru. Sa 'Kasalukuyang Kaisipan sa Sikhism', sinabi ni Alice Basarke,

"Inilagay ng unang Guru ang babae sa isang par sa lalaki...ang babae ay hindi isang hadlang sa lalaki, ngunit isang katuwang sa paglilingkod sa Diyos at paghahanap ng kaligtasan".

Pag-aasawa: Inirerekomenda ni Guru Nanak ang grhastha—ang buhay ng isang may-bahay, Sa halip na hindi pag-aasawa at pagtalikod, ang mag-asawa ay pantay na magkasintahan at ang katapatan ay ipinag-uutos sa kanilang dalawa. Sa mga sagradong talata, ang kaligayahan sa tahanan ay ipinakita bilang isang itinatangi na ideyal at ang pag-aasawa ay nagbigay ng isang tumatakbong metapora para sa pagpapahayag ng pag-ibig para sa Banal. Si Bhai Gurdas, makata ng sinaunang Sikhism at isang makapangyarihang tagapagsalin ng doktrinang Sikh, ay nagbibigay ng mataas na pagpupugay sa mga kababaihan. sabi niya:

"Ang isang babae, ang paborito sa kanyang tahanan ng magulang, mahal na mahal ng kanyang ama at ina. Sa tahanan ng kanyang mga biyenang, siya ang haligi ng pamilya, ang garantiya ng magandang kapalaran nito... Nakikibahagi sa espirituwal na karunungan at kaliwanagan at may mga marangal na katangiang pinagkalooban, isang babae, ang kalahati ng lalaki, ang nag-escort sa kanya sa pintuan ng pagpapalaya." (Varan, V.16)

Pantay na Katayuan: Upang matiyak ang pantay na katayuan sa pagitan ng mga lalaki at babae, ang mga Guru ay hindi gumawa ng pagkakaiba sa pagitan ng mga kasarian sa mga bagay ng pagsisimula, pagtuturo o pakikilahok sa

mga aktibidad ng sangat (banal na pagsasama) at pangat (pagkain nang magkasama). Ayon kay Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, hindi pinaboran ni Guru Amar Das ang paggamit ng belo ng mga babae. Inatasan niya ang mga babae na mangasiwa sa ilang komunidad sa mga alagad at nangaral laban sa kaugalian ng sati. Itinala ng kasaysayan ng Sikh ang mga pangalan ng ilang kababaihan, tulad nina Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur at Maharani Jind Kaur, na gumanap ng mahahalagang papel sa mga kaganapan sa kanilang panahon

Edukasyon: Ang edukasyon ay itinuturing na napakahalaga sa Sikhismo. Ito ang susi sa tagumpay ng sinuman. Ito ay isang proseso ng personal na pag-unlad at ito ang dahilan kung bakit ang 3rd Guru ay nagtayo ng maraming paaralan. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Ang lahat ng banal na kaalaman at pagmumuni-muni ay nakuha sa pamamagitan ng Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Edukasyon para sa lahat ay mahalaga at lahat ay dapat magtrabaho upang maging ang pinakamahusay na kanilang makakaya. Limampu't dalawa sa mga misyonerong Sikh na ipinadala ng 3rd Guru ay mga babae. Sa, 'The Role and Status of Sikh Women', isinulat ni Dr Mohinder Kaur Gill, "Si Guru Amar Das ay kumbinsido na walang mga turo ang maaaring mag-ugat hanggang at maliban kung sila ay tinatanggap ng mga kababaihan".

Mga Paghihigpit sa Damit: Bukod sa pag-aatas sa kababaihan na huwag magsuot ng belo, ang Sikhismo ay gumagawa ng isang simple ngunit napakahalagang pahayag tungkol sa dress code. Nalalapat ito sa lahat ng mga Sikh anuman ang kasarian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Iwasang magsuot ng mga damit kung saan ang katawan ay hindi komportable at ang isip ay puno ng masasamang pag-iisip." SGGS, Pahina 16

Sa gayon, malalaman ng mga Sikh kung anong uri ng damit ang pumupuno sa isip ng masasamang kaisipan at dapat nilang iwasan ang mga ito. Inaasahang ipagtanggol ng mga babaeng Sikh ang kanilang sarili gamit ang Kirpan (espada) at iba pa, ito ay natatangi para sa mga kababaihan dahil ito ang unang pagkakataon sa kasaysayan na ang mga kababaihan ay inaasahang ipagtanggol ang kanilang sarili at hindi sila inaasahang umaasa sa mga lalaki para sa pisikal na proteksyon.

SGGS Quotes::"Sa lupa at sa langit, wala akong makitang segundo. Sa lahat ng babae at lalaki, ang Kanyang Liwanag ay nagniningning. " Sggs Page 223. Mula sa babae, lalaki ay ipinanganak; sa loob ng babae, lalaki ay ipinaglihi; sa babae siya ay pakasalan at kasal. Babae ay naging kanyang kaibigan; sa pamamagitan ng babae, ang mga susunod na henerasyon ay dumating. Kapag ang kanyang babae ay namatay, siya ay naghahanap ng ibang babae; sa babae siya ay nakatali

Tungkol sa dote: "O aking Panginoon, ibigay mo sa akin ang iyong pangalan bilang aking regalo sa kasal at dote." Shri Guru Ram Das ji, Pahina 78, linya 18 SGGS

Tungkol sa pagsasagawa ng Purdah: "Manatili, manatili, O manugang - huwag mong takpan ang iyong mukha ng isang belo. Sa huli, hindi ito magdadala sa iyo ng kahit kalahating shell. ;huwag mong sundan ang kanyang mga yapak Ang tanging karapat-dapat sa pagtatakip ng iyong mukha ay sa loob ng ilang araw, sasabihin ng mga tao, "Ang iyong belo ay magiging totoo lamang kung ikaw ay lumaktaw, sumayaw at umaawit sa Maluwalhati." mga papuri sa Diyos -P 484, SGGS

Ang mga kababaihan at sa katunayan ang lahat ng kaluluwa ay mahigpit na hinikayat na mamuhay sa isang espirituwal na buhay: "Halika, mahal kong mga kapatid na babae at espirituwal na mga kasama; yakapin mo ako nang mahigpit sa iyong yakap. Tayo'y magsama-sama, at magkuwento ng ating Makapangyarihang Asawa na Panginoon."-Guru Nanak , pg 17, SGGS.

"Kaibigan, lahat ng iba pang suot ay sumisira ng kaligayahan, ang suot na sa mga paa ay paghihirap, at may masamang pag-iisip ang pumupuno sa isipan"- SGGS Page 16

Maging Visual

Ang Turban ay at palaging isang hindi mapaghihiwalay na bahagi ng isang Sikh. Mula noong mga 1500 A.D at sa panahon ni Guru Nanak, ang tagapagtatag ng Sikhismo, ang mga Sikh ay nakasuot ng turban.

Ang turban o "pagri" na kadalasang pinaikli sa "pag" o "dastar" ay iba't ibang salita sa iba't ibang diyalekto para sa parehong artikulo. Ang lahat ng mga salitang ito ay tumutukoy sa kasuotan na isinusuot ng mga lalaki at babae upang takpan ang kanilang mga ulo. Ito ay isang headdress na binubuo ng isang mahabang scarf-like na solong piraso ng tela na sugat sa paligid ng ulo o kung minsan ay isang panloob na "sombbrero" o patka. Ayon sa kaugalian sa India, ang turban ay isinusuot lamang ng mga lalaking may mataas na katayuan sa lipunan; hindi pinahintulutang magsuot ng turban ang mga lalaking mababa ang katayuan o mababa ang caste.

Bagama't ang pag-iingat ng hindi ginupit na buhok ay ipinag-utos ni Guru Gobind Singh bilang isa sa Limang K o limang mga artikulo ng pananampalataya, matagal na itong malapit na nauugnay sa Sikhismo mula pa noong simula ng Sikhi noong 1469. Ang Sikhismo ay ang tanging relihiyon sa mundo sa na ang pagsusuot ng turban ay ipinag-uutos para sa lahat ng mga lalaking nasa hustong gulang. Karamihan sa mga taong nagsusuot ng turban sa mga bansa sa Kanluran ay mga Sikh. Ang Sikh pagdi ay tinatawag ding dastaar. Ang 'Dastar' ay isang salitang Persian. Nangangahulugan ito ng 'Kamay ng Diyos' na nagpapahiwatig ng Kanyang Pagpapala.

Ang mga Sikh ay sikat sa kanilang marami at natatanging turban. Ayon sa kaugalian, ang turban ay kumakatawan sa kagalang-galang, at matagal nang isang bagay na minsan ay nakalaan para sa maharlika lamang. Sa panahon ng dominasyon ng Mughal sa India, ang mga Muslim lamang ang pinahintulutang magsuot ng turban. Ang lahat ng hindi Muslim ay mahigpit na pinagbawalan na magsuot ng isa.

Si Guru Gobind Singh, sa pagsuway sa paglabag na ito ng mga Mughals ay hiniling sa lahat ng kanyang mga Sikh na magsuot ng turban. Ito ay isusuot bilang pagkilala sa matataas na pamantayang moral na kanyang itinala para sa kanyang mga tagasunod sa Khalsa. Nais niyang maging katangi-tangi ang kanyang Khalsa at maging determinadong "maging kakaiba sa ibang bahagi ng mundo". Nais niyang sundin nila ang natatanging landas na itinakda ng

mga Sikh Guru. Kaya, ang isang naka-turban na Sikh ay palaging namumukod-tangi sa karamihan, gaya ng inilaan ng Guru; dahil gusto niyang ang kanyang 'Saint-Soldiers' ay hindi lamang madaling makilala, ngunit madaling matagpuan din.

Kapag ang isang Sikh na lalaki o babae ay nagsuot ng turban, ang turban ay hindi na lamang isang banda ng tela; sapagkat ito ay nagiging isa at pareho sa ulo ng Sikh. Ang turban, gayundin ang apat na iba pang mga artikulo ng pananampalataya na isinusuot ng mga Sikh, ay may napakalaking espirituwal at temporal na kahalagahan. Habang ang simbolismo na nauugnay sa pagsusuot ng turban ay marami — soberanya, dedikasyon, paggalang sa sarili, katapangan at kabanalan, ngunit!, ang pangunahing dahilan kung bakit ang mga Sikh ay nagsusuot ng turban ay upang ipakita--ang kanilang pagmamahal, pagsunod at paggalang sa tagapagtatag ng Khalsa Guru Gobind Singh.

Ang mga nabanggit na salita sa itaas ay kailangang mapalitan ng ibang bagay. Maaaring maging 'dahilan para sa'

"Ang turban ay regalo ng aming Guru sa amin. Ito ay kung paano namin kinokoronahan ang aming sarili bilang mga Singh at Kaur na nakaupo sa trono ng pangako sa aming mas mataas na kamalayan. Para sa mga lalaki at babae, ang projective identity na ito ay naghahatid ng royalty, biyaya, at natatangi. . isang taong namumukod-tangi sa anim na bilyong tao.

Ang kababaang-loob na pangunahing Kakanyahan sa Iyong Paglalakbay

Ang pagpapakumbaba ay isang mahalagang aspeto ng Sikhism. Ayon dito, ang mga Sikh ay dapat yumukod sa pagpapakumbaba sa harap ng Diyos. Ang kapakumbabaan o Nimrata, sa Punjabi ay malapit na magkakaugnay na mga salita. Ang Nimrata ay isang birtud na masiglang itinataguyod sa Gurbani. Ang pagsasalin ng salitang Punjabi na ito ay "Kababaang-loob", "Kabaitan" o "Kababaang-loob." Isang tao na ang isip ay hindi ginulo ng pag-iisip na siya ay mas mabuti o mas mahalaga kaysa sa isang tao.

Lugar ng problema - hindi isang tamang pangungusap sa itaas

Ito ay isang mahalagang katangian para sa lahat ng mga tao na alagaan at isa na isang mahalagang bahagi ng set ng isip ng isang Sikh at ang kalidad na ito ay dapat na kasama ng Sikh sa lahat ng oras. Ang iba pang apat na katangian sa arsenal ng Sikh ay:

Katotohanan (Sab), Kasiyahan (Santokh), Habag (Daya) at Pag-ibig (Pyaar).

Ang limang katangiang ito ay mahalaga sa isang Sikh at tungkulin nilang magnilay at bigkasin ang Gurbani upang itanim ang mga birtud na ito at gawin itong bahagi ng kanilang pagkatao.

Ano ang sinasabi sa amin ni Gurbani:

"Ang bunga ng kababaang-loob ay intuitive na kapayapaan at kasiyahan. Sa Kababaang-loob ay patuloy silang nagninilay-nilay sa Diyos, ang Kayamanan ng kahusayan. Ang may kamalayan sa Diyos na nilalang ay puno ng kababaang-loob. Isa na ang puso ay maawaing biniyayaan ng matibay na kababaang-loob. Ang Sikhismo ay itinuturing ang Kapakumbabaan bilang namamalimos mangkok sa harap ng diyos,"

Guru Nanak, Unang Guru ng Sikhismo:

"Ang pakikinig at paniniwalang may pagmamahal at pagpapakumbaba sa iyong isipan ay linisin ang iyong sarili sa Pangalan, sa sagradong dambana sa kaibuturan."- SGGS Page 4.

"Gawin mong mga singsing sa tainga ang kasiyahan, ang kababaang-loob na iyong mangkok na nagmamakaawa, at ang pagninilay-nilay ang mga abo na itinapat mo sa iyong katawan."-SGGS Page 6.

"Sa larangan ng kababaang-loob, ang Salita ay Kagandahan. Ang mga anyo ng walang kapantay na kagandahan ay nahubog doon." SGGS Pahina 8.

"Kahinhinan, kababaang-loob at intuitive na pag-unawa ang aking biyenan at biyenan" -SGGS Page 152.

Paglalakbay Tungo sa Espirituwalidad

Si Guru Granth Sahib ay isang walang hanggang buhay na Guru, isang patula na komposisyon ng mga Sikh Gurus, Hindu at Muslim na mga Santo. Ang compilation ay isang regalo mula sa Diyos sa pamamagitan ng mga ito sa lahat ng sangkatauhan. Ang pangitain sa Guru Granth Sahib ay isang lipunang nakabatay sa Banal na hustisya na walang anumang uri ng pang-aapi. Habang kinikilala at iginagalang ng Granth ang mga banal na kasulatan ng Hinduismo at Islam, hindi ito nagpapahiwatig ng isang moral na pagkakasundo sa alinman sa mga relihiyong ito. Sa Guru Granth Sahib ang mga kababaihan ay lubos na iginagalang na may pantay na tungkulin bilang mga lalaki. Ang mga babae ay may parehong kaluluwa tulad ng mga lalaki at sa gayon ay nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad na may pantay na pagkakataon na makamit ang kalayaan. Maaaring lumahok ang mga kababaihan sa lahat ng mga gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular kabilang ang mga nangungunang relihiyosong kongregasyon.

Ang Sikhism ay nagtataguyod ng pagkakapantay-pantay, katarungang panlipunan, paglilingkod sa sangkatauhan, at pagpaparaya para sa ibang mga relihiyon. Ang mahalagang mensahe ng Sikhism ay espirituwal na debosyon at paggalang sa Diyos sa lahat ng oras habang isinasagawa ang mga mithiin ng pakikiramay, katapatan, pagpapakumbaba at pagkabukas-palad sa pang-araw-araw na buhay. Ang tatlong pangunahing paniniwala ng relihiyong Sikh ay ang pagninilay at pag-alala sa Diyos, Paggawa para sa Matapat na pamumuhay at pagbabahagi sa iba.

Binabati kita sa pagsisikap na pumunta sa Espirituwal na Paglalakbay na ito para sa kaluluwa. Ang pagsasalin ay hindi kailanman maaaring malapit sa orihinal, lalo na kapag ang kumpletong Guru Granth Sahib ay nasa tula at ang paggamit ng mga metapora ay nagpapahirap sa gawain. Sa Banal na mensahe, ang mga kuwentong mitolohiya ng Hindu at Muslim ay kadalasang ginagamit Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma atbp. Mangyaring huwag basahin ang mga ito nang literal ngunit unawain ang kanilang pinagbabatayan na mensahe. Ang pokus ay sa katotohanan na ang Diyos ay iisa at ang pagkakaroon ng pagkakaisa sa Kanya ang layunin ng buhay ng tao.

Ang gawaing ito ay ginawa sa paglipas ng mga taon ng ilang mga boluntaryo, upang maihatid sa iyo ang Banal na mensahe sa iyong wika. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring huwag mag-atubiling mag-email sa walnut@gmail.com at gusto naming samahan ka sa paglalakbay na ito.